



## SAN DIEGO POLICE DEPARTMENT - PERMITS AND LICENSING



### MESSAGE ESTABLISHMENT INFORMATION SHEET

San Diego Municipal Code section 33.0101(c) requires a valid police permit to operate a business designated as police-regulated. You are responsible for being familiar with and complying with the rules and regulations related to owning and operating a police-regulated business and Massage Establishment.

Copies of the Massage Ordinance and General Divisions for police-regulated businesses as defined in the San Diego Municipal Code Chapter 3, Article 3, Divisions 1-5, and 35 may be obtained from the City Clerk's Office located at:

202 "C" Street, 2nd Floor

(619) 533-4000

or

Via the City's website: <https://www.sandiego.gov/city-clerk/officialdocs/municipal-code>

**MASSAGE** - means any method of pressure on, or friction against, or stroking, kneading, rubbing, tapping, pounding, vibrating, or stimulating the external parts of the human body with the hands or other parts of the body, with or without the aid of any mechanical or electrical apparatus or appliances, or with or without supplementary aids such as rubbing alcohol, liniments, antiseptics, oils, powder, creams, lotions, ointments or other similar preparations commonly used in this practice.

**MASSAGE ESTABLISHMENT** - means a fixed place of business where any person engages in massage. The person who possesses this permit does not need to be a massage therapist.

New applications may be submitted in person at the Office of the City Treasurer located at:

1200 Third Avenue, Suite 100, San Diego, CA 92101

Mailing Address: [SDPD Permits, P.O. Box 122289, San Diego, CA 92112-2289](#)

For questions, contact the Business Tax Program at (619) 615-1500.

Note: Regulation and enforcement will continue to be performed by the San Diego Police Department.

### **INCOMPLETE APPLICATION PACKAGES WILL NOT BE ACCEPTED**

#### **PLEASE PROVIDE ALL OF THE FOLLOWING WHEN APPLYING FOR A POLICE PERMIT**

- [POLICE PERMIT APPLICATION](#) - Only one of the owner/officers must complete the Police Permit Application. A criminal records check will be made on each applicant. A 30-day investigation period begins at the time the complete application is submitted.
- [BUSINESS ADDENDUM](#) - Each additional corporate officer or partner is deemed an applicant and must complete a Business Addendum application. An applicant who is a corporation or partnership shall designate one of its officers or general partners to act as its responsible managing officer. The responsible managing officer may complete, sign and submit all applications on behalf of the corporate officers and partners. A criminal records check will be made on each applicant.
- [LIVE SCAN FINGERPRINTS](#) - **Required** for all new applicants. The San Diego Municipal Code states fingerprints must be taken by a governmental agency. See attached list of locations. Fill out the attached "Request for Live Scan Service" form and bring it with you to a Live Scan agency. Return your completed application to the Office of the City Treasurer so your application can be processed. **The completed "Request for Live Scan Service" form is valid for only thirty (30) days from the date your fingerprints were taken. After thirty (30) days you will be required to re-do your Live Scan fingerprints.**
- [BUSINESS TAX CERTIFICATE](#) - City of San Diego Business Tax Certificates can be obtained from the City Treasurer's Office located at 1200 Third Avenue, Suite 100, San Diego, CA 92101, Telephone (619)615-1500.
- [STATEMENT OF UNDERSTANDING](#) - Read, initial each line, sign, and date.

- [ARTICLES OF INCORPORATION, LIMITED PARTNERSHIP DOCUMENTS, OR FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT](#) - Applicable documentation as filed with State of California and/or County of San Diego.
- [LEASE OR RENTAL AGREEMENT](#) - Copy of lease or rental agreement and amendments for the property where the business is to be conducted.
- [IDENTIFICATION](#) - A valid government-issued photo identification card (i.e. driver license or military ID).
- [FEES](#) - Cash, checks, and credit cards are accepted. Please make checks, money orders, and cashier's checks payable to the **City Treasurer**.

In addition to the annual PD Regulatory fee, all new and renewal permits are assessed a non-refundable Application Fee\*. The application fee consists of a \$24 investigative fee (background review) per owner/officer and a \$63 administrative fee (\$59 at the time of renewal).

**\$1,149.00** - Regulatory Permit Fee / Massage Establishment  
**\$87.00** - Application Fee\*  
**\$1,236.00** - Total

The granting of a police permit does not relieve the permittee from obtaining all appropriate permits or approvals required by local, state, or federal laws. Permittees must comply with all applicable local, state and federal laws, including those related to building, zoning, fire, and other public safety regulations. The granting of a police permit does not vest any development rights in the property or business. SDMC § 33.0309.



## 聖地牙哥市警察局 - 許可與牌照發放部



### 按摩院資訊表

《聖地牙哥市政法典》第33.0101(c)條規定，經營業務屬警察局監管範圍的，須取得警察局有效許可。您有責任瞭解並遵守有關擁有與經營警察局監管業務及按摩院的規章制度。

您可透過以下管道獲得《聖地牙哥市政法典》第3章第3條第1-5款與第35款中定義的按摩業條例與警察局監管業務一般條款副本：市政辦公室，地點：

202 “C” Street, 2nd Floor

(619) 533-4000

或

前往市政府網站：<http://www.sandiego.gov>（部門，市政，文件，市政法典）

**SDMC第3章第3條第1-5款與第35款.**

**「按摩」**——是指透過使用或不使用外用酒精、搽劑、抗菌劑、油、粉末、乳霜、乳液、軟膏或其他常用於此活動的類似配製品等輔助用品，借助或不借助任何機械或電氣設備或用具，使用手部或身體的其他部位以任何方法按壓、摩擦、或撫摸、揉捏、搓揉、輕拍、敲擊、振動、或刺激人體的表面部分。

**「按摩院」**——是指任何人用於從事按摩業的固定營業場所。持有此許可的人士並不一定擔任按摩治療師。

您可親自前往市財務局提交新的申請，地址為：

1200 Third Avenue, Suite 100, San Diego, CA 92101

郵寄地址：SDPD Permits, P.O. Box 122289, San Diego, CA 92112-2289

如有疑問，請聯絡營業稅計劃：(619) 615-1500.

注意：監管和執法工作仍由聖地牙哥市警察局負責執行。

### 不完整的申請包將不會被接受

#### 當申請警察局許可時，請提供以下所有內容

- **警察局許可申請**- 僅須由一名所有者/管理人員填寫警察局許可申請。將對每一名申請人實施犯罪記錄審查。從妥填申請提交之時開始，將進行為期30日的調查期。
- **業務附錄**- 每一名其他公司管理人員或合夥人將被視為一名申請人，必須填寫一份業務附錄申請。擔任法人或合夥人的申請人應指定一名管理人員或普通合夥人擔任管理負責人。管理負責人可代表公司管理人員和合夥人填寫、簽署和提交所有的申請。將對每一名申請人實施犯罪記錄審查。
- **現場指紋掃描**——所有的新申請人均需提供。《聖地牙哥市政法典》規定，指紋採集須由政府機構執行。請參閱隨附的採集點清單。請填寫隨附的「現場掃描服務申請」表，並攜帶前往現場採集機構。請將填妥的申請返回至市財務局，以便受理您的申請。填妥的「現場掃描服務申請」表於自指紋採集日之後的三十(30)日內有效。三十(30)日後，您將需要重新進行現場指紋掃描。
- **營業稅證明** - 您可前往市財務局取得聖地牙哥市營業稅證明，地址為：1200 Third Avenue, Suite 100, San Diego, CA 92101，電話：(619) 615-1500.
- **瞭解聲明**——仔細閱讀、在每一行簽署姓名字首、簽名並註明日期。
- **公司章程、有限合夥關係文件、假定商務名稱聲明**——提交至加州和/或聖地牙哥郡存檔的相應文件。
- **租賃或租金協定**——擬用於經營業務的房產的租賃或租金協議和修訂的副本。

- **身份證件**——由政府簽發的、帶相片的有效證件（即駕照或軍人身份證）。
- **相關費用**——可接受現金、支票和信用卡。支票、匯票、銀行本票的收款方請註明：**City Treasurer**。

除按年度繳納的警察局監管費之外，所有許可均須繳付申請費\*，該費用一經繳納不予退還。申請費包括所有者/管理人員調查費（背景調查）每人\$15，新許可的申請費\$44（續證費\$39）。每一名所有者/管理人員申請人均須繳納背景調查費，費用為\$15/次。

**\$984.00** - 監管許可費 / 按摩院

**\$74.00** - 申請費

**\* \$1,058.00** - 總計

授予警察局許可並不能免除持證人獲得地方、州或聯邦法律規定的所有適當許可或審核。持證人必須遵守所有適用的地方、州和聯邦法律，包括與建築、區劃、火災和其他公共安全規定有關的法律。授予警察局許可並不賦予房產或企業任何開發權。SDMC § 33.0309。

**PD-2629**

修訂日期：2020年1月1日



## 샌디에고 경찰과 - 허가 및 라이선스

### 마사지 시설 안내 자료

샌디에고 시법 33.0101(c) 조항에 따르면 경찰 규제 대상으로 지정된 업소를 운영하려면 유효한 경찰 허가증이 필요합니다. 귀하는 경찰이 규제하는 업소와 마사지 시설의 소유 및 운영과 관련된 규칙과 규정을 숙지하고 준수할 책임이 있습니다.

샌디에고 시법 챕터 3, 조항 3, 법령 1-5 및 35에 정의된 경찰이 규제하는 업소에 대한 마사지 조례 및 일반 법령 사본은 다음 시 서기관 사무실에서 구할 수 있습니다:

202 "C" Street, 2nd Floor

(619) 533-4000

또는

시의 웹사이트를 통해: <http://www.sandiego.gov> (부서, 시 서기관, 문서, 시법)

**SDMC 챕터 3, 조항 3, 법령 1-5 및 35.**

**마사지** - 손이나 신체의 다른 부위를 사용하거나, 기계적 또는 전기적 장치나 기구를 사용하거나 사용하지 않고, 또는 소독용 알코올, 도포제, 소독제, 오일, 파우더, 크림, 로션, 연고 또는 이러한 관행에서 일반적으로 사용되는 다른 유사한 물질 등과 같은 보조 물질을 사용하거나 사용하지 않고 신체의 외부에 압력을 가하거나 마찰시키거나 쓰다듬거나 주무르거나 문지르거나 가볍게 또는 힘껏 두드리거나 진동시키거나 자극을 주는 방법을 의미합니다.

**마사지 시설** - 사람이 마사지에 관여하는 고정된 사업장을 의미합니다. 이 허가증을 소지한 사람이 마사지 치료사일 필요는 없습니다.

다음 장소에 있는 시 재무과에 직접 새 신청서를 제출할 수 있습니다:

1200 Third Avenue, Suite 100, San Diego, CA 92101

우편 주소: [SDPD Permits, P.O. Box 122289, San Diego, CA 92112-2289](mailto:SDPD Permits, P.O. Box 122289, San Diego, CA 92112-2289)

궁금한 사항이 있으면 (619) 615-1500. 번으로 사업자 납세 프로그램(Business Tax Program)에 문의하십시오.

참고: 규제 및 법 집행은 샌디에고 경찰과에서 계속 수행합니다.

### 불완전한 신청서나 포장은 허용되지 않습니다.

#### 경찰 허가증을 신청할 때 다음 항목을 모두 제공하십시오.

- **경찰 허가증 신청서** - 소유자/책임자 중 한 명만 경찰 허가증 신청서를 작성해야 합니다. 각 신청자에 대해 범죄 기록을 조회합니다. 완전한 신청서가 제출되면 30일의 조사 기간이 시작됩니다.
- **비즈니스 부속 서류(Business Addendum)** - 각 추가 회사 책임자 또는 파트너는 신청자로 간주되며 비즈니스 부속 서류 신청서를 작성해야 합니다. 법인 또는 파트너 신청자는 담당 관리 책임자로 활동할 임원 또는 무한책임사원 중 하나를 지정해야 합니다. 담당 관리 책임자는 회사 임원 및 파트너를 대신하여 모든 신청서를 작성, 서명 및 제출할 수 있습니다. 각 신청자에 대해 범죄 기록을 조회합니다.
- **라이브 스캔 지문** - 모든 신규 신청자에 대해 필수. 샌디에고 시법에 따르면 정부 기관에서 지문을 채취해야 합니다. 첨부된 장소 목록을 참조하십시오. 첨부된 "라이브 스캔 서비스 요청" 양식을 작성하여 라이브 스캔 에이전시로 가져가십시오. 작성한 신청서를 처리할 수 있도록 시 재무과에 반환하십시오. 작성한 "라이브 스캔 서비스 요청" 양식은 지문을 채취한 날로부터 30일 동안만 유효합니다. 30일이

지나면 라이브 스캔 지문을 다시 채취해야 합니다.

- **사업자 납세 증명서** - 샌디에고시 사업자 납세 증명서는 시의 재무과에서 구할 수 있습니다(1200 Third Avenue, Suite 100, San Diego, CA 92101, 전화 (619) 615-1500).
- **이해 진술서** - 읽고, 각 줄에 이니셜을 기입하고, 서명하고 날짜를 기입하십시오.
- **정관, 합자회사 서류 또는 가상 상호 진술서** - 캘리포니아 주 및/또는 샌디에고 카운티에 제출한 해당 문서.
- **임대 계약서** - 비즈니스를 수행할 부동산의 임대 계약서 사본 및 수정본.
- **신분증** - 정부에서 발급한 유효한 신분증(예: 운전면허증 또는 군인 신분증)
- **수수료** - 현금, 수표 및 신용카드 납부 가능. 수표, 우편환 및 자기압 수표를 시 **재무과**에 지불할 수 있게 하십시오.

연간 PD 규제 수수료 외에 모든 허가는 환불이 불가능한 신청 수수료\*로 평가됩니다. 신청 수수료는 한 명의 소유자/책임자에 대한 \$15의 조사 수수료(백그라운드 검토)와 신규 허가에 대한 \$44의 신청 수수료로 구성됩니다(갱신시 \$39). 각 소유자/책임자 신청자에게는 백그라운드 검토별로 \$15의 조사 수수료가 부과됩니다.

**\$984.00** - 규제 허가 수수료/마사지 시설

**\$74.00** - 신청 수수료\*

**\$1,058.00** - 총계

경찰 허가증을 받았다고 해서 지방, 주 또는 연방법에서 요구되는 모든 적절한 허가나 승인을 받은 것으로 간주되지 않습니다. 면허소지자는 빌딩, 조닝, 화재 및 기타 공공 안전 규정을 포함한 모든 해당 지역, 주 및 연방 법률을 준수해야 합니다. 경찰 허가증을 받았다고 해서 부동산이나 업소에 대한 개발 권한이 부여되는 것은 아닙니다. SDMC § 33.0309.

PD-2629

개정 2022년 1월 1일





## SỞ CẢNH SÁT SAN DIEGO – GIẤY PHÉP VÀ CẤP GIẤY PHÉP



### BẢNG THÔNG TIN CƠ SỞ XOA BÓP

Mục 33.0101 (c) Bộ quy tắc của Thành phố San Diego yêu cầu giấy phép hợp lệ của cảnh sát để vận hành doanh nghiệp chịu sự quản lý của cảnh sát. Quý vị có trách nhiệm tìm hiểu và tuân thủ các quy tắc và quy định liên quan đến việc sở hữu và điều hành doanh nghiệp chịu sự quản lý của cảnh sát và Cơ sở xoa bóp.

Quý vị có thể nhận bản sao của Pháp lệnh và Quy định Chung về Dịch vụ Xoa bóp cho các hoạt động kinh doanh chịu sự quản lý của cảnh sát được ghi trong Bộ quy tắc của Thành phố San Diego, Chương 3, Điều 3, Quy định 1-5 và 35 từ văn phòng Thư ký Thành phố tại địa chỉ:

202 "C" Street, 2nd Floor

(619) 533-4000

Hoặc

qua trang web của Thành phố: <http://www.sandiego.gov> (Sở, Thư ký Thành phố, Tài liệu, Bộ quy tắc của Thành phố)

[SDMC Chương 3, Điều 3, Quy định 1-5 và 35.](#)

**XOA BÓP** – bao gồm các phương pháp ấn huyệt, hoặc ma sát, hoặc xoa vuốt, nhào nặn, chà xát, gõ, đập, rung hoặc kích thích các bộ phận bên ngoài cơ thể người bằng tay hoặc các bộ phận khác của cơ thể, có hoặc không có sự trợ giúp của các thiết bị hoặc dụng cụ cơ hoặc điện, hoặc có hoặc không có các chất hỗ trợ bổ sung như cồn, dầu xoa bóp, thuốc sát trùng, dầu, bột, kem, sữa dưỡng thể, thuốc mỡ hoặc các chế phẩm tương tự khác thường được sử dụng để thực hiện dịch vụ này.

**CƠ SỞ XOA BÓP** – là một địa điểm kinh doanh cố định mà bất kỳ người nào cũng có thể đến để sử dụng dịch vụ xoa bóp. Người sở hữu giấy phép này không cần phải là một chuyên gia trị liệu xoa bóp.

Có thể nộp trực tiếp đơn đăng ký mới tại Sở Kho bạc Thành phố tại:

[1200 Third Avenue, Suite 100, San Diego, CA 92101](#)

Địa chỉ nhận thư: [SDPD Permits, P.O. Box 122289, San Diego, CA 92112-2289](#)

Nếu có thắc mắc, hãy liên hệ với Chương trình Thuế Doanh nghiệp theo số (619) 615-1500.

Lưu ý: Quy định và việc thực thi sẽ tiếp tục được thực hiện bởi Sở Cảnh sát San Diego.

### **HỒ SƠ ĐĂNG KÝ KHÔNG ĐẦY ĐỦ SẼ KHÔNG ĐƯỢC CHẤP NHẬN**

#### **VUI LÒNG CUNG CẤP NHỮNG TÀI LIỆU DƯỚI ĐÂY KHI NỘP ĐƠN XIN GIẤY PHÉP CỦA CẢNH SÁT**

- **ĐƠN XIN GIẤY PHÉP CỦA CẢNH SÁT** – Chỉ một người chủ sở hữu/cán bộ phải hoàn tất Đơn xin Giấy phép của Cảnh sát. Chúng tôi sẽ kiểm tra hồ sơ tội phạm với từng người nộp đơn. Thời hạn điều tra 30 ngày kể từ nộp đầy đủ đơn đăng ký.
- **BỔ SUNG THÔNG TIN DOANH NGHIỆP** – Mỗi cán bộ hoặc đối tác bổ sung của công ty được xem là người nộp đơn và phải hoàn thành đơn xin Bổ sung Thông tin Doanh nghiệp. Người nộp đơn là một công ty hoặc đối tác sẽ chỉ định một trong số các cán bộ hoặc đối tác chung của mình làm cán bộ chịu trách nhiệm quản lý. Cán bộ chịu trách nhiệm quản lý có thể hoàn thành, ký và gửi tất cả các đơn thay mặt cho các cán bộ và đối tác của công ty. Chúng tôi sẽ kiểm tra hồ sơ tội phạm với từng người nộp đơn.
- **LẤY MẪU VÂN TAY TRỰC TIẾP** – **Bắt buộc** đối với người nộp đơn mới. Bộ quy tắc của Thành phố San Diego nêu rõ cơ quan chính phủ sẽ thực hiện lấy mẫu vân tay. Xem danh sách các địa điểm đính kèm. Điền vào mẫu đơn "Yêu cầu Dịch vụ Lấy mẫu Trực tiếp" được đính kèm và mang theo đến Cơ quan Lấy mẫu trực tiếp. Gửi lại đơn đăng ký đã hoàn thành của quý vị cho Sở Kho bạc Thành phố để họ có thể xử lý đơn đăng ký của quý vị. **Mẫu đơn "Yêu cầu Dịch vụ Lấy mẫu Trực tiếp" đã hoàn thành chỉ có hiệu lực trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày lấy mẫu vân tay. Sau ba mươi (30) ngày, quý vị sẽ được yêu cầu thực hiện lại việc lấy mẫu vân tay trực tiếp.**
- **GIẤY CHỨNG NHẬN THUẾ DOANH NGHIỆP** - Nhận Giấy chứng nhận Thuế Doanh nghiệp của

Thành phố San Diego từ Sở Kho bạc Thành phố tại địa chỉ 1200 Third Avenue, Suite 100, San Diego, CA 92101, Điện thoại (619) 615-1500.

- **TUYÊN BỐ VỀ NHẬN THỨC** – Đọc, ký tắt vào từng dòng, ký và đề ngày.
- **CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA CÔNG TY, TÀI LIỆU HỢP TÁC HẠN CHẾ HOẶC BÁO CÁO TÊN ĐẠI DIỆN CỦA DOANH NGHIỆP** – Tài liệu áp dụng như đã nộp cho Tiểu bang California và/hoặc Quận San Diego.
- **HỢP ĐỒNG THUÊ HOẶC CHO THUÊ** – Bản sao hợp đồng thuê hoặc cho thuê và sửa đổi đối với tài sản mà doanh nghiệp được quản lý.
- **NHẬN DẠNG** – Thẻ nhận dạng hợp lệ có ảnh do chính phủ cấp (ví dụ: giấy phép lái xe hoặc thẻ căn cước quân đội).
- **PHÍ** – Chấp nhận tiền mặt, séc và thẻ tín dụng. Vui lòng thanh toán bằng séc, ngân phiếu và séc được đảm bảo bởi ngân hàng cho **Sở Kho bạc Thành phố**.

Ngoài phí điều chỉnh PD hằng năm, tất cả các giấy phép được xem là Phí Nộp đơn không hoàn lại\*. Lệ phí nộp đơn bao gồm phí điều tra \$15 (xem xét lý lịch) đối với một Chủ sở hữu/Cán bộ và phí nộp đơn \$44 đối với cấp phép mới (\$39 đối với gia hạn). Mỗi người nộp đơn là Chủ sở hữu/Cán bộ sẽ được định mức phí điều tra \$15 cho mỗi lần xem xét lý lịch.

**\$984.00** – Lệ phí Cấp phép Theo quy định / Cơ sở Xoa bóp

**\$74.00** – Lệ phí nộp đơn\*

**\$1,058.00** – Tổng

Người được cấp giấy phép của cảnh sát vẫn phải xin giấy phép hoặc phê duyệt phù hợp theo yêu cầu của luật pháp địa phương, tiểu bang hoặc liên bang. Người được cấp giấy phép phải tuân thủ tất cả quy định pháp luật hiện hành tại địa phương, tiểu bang và liên bang, bao gồm luật liên quan đến xây dựng, phân vùng, phòng cháy chữa cháy và các quy định an toàn công cộng khác. Việc cấp giấy phép của cảnh sát không trao bất kỳ quyền phát triển tài sản hay doanh nghiệp nào. SDMC § 33.0309.





# POLICE PERMIT APPLICATION

SUBMIT FORM IN PERSON AT:  
OFFICE OF THE CITY TREASURER  
1200 THIRD AVE SUITE 100, SAN DIEGO, CA 92101  
(619) 615-1500



PERMIT TYPE: \_\_\_\_\_ BUSINESS TAX CERTIFICATE #: \_\_\_\_\_

Ownership Type

Sole Proprietor     Partnership     Corporation     LLC     Other \_\_\_\_\_

<i>Applicable to Entertainment Industry Only</i>		<b>LIVE ENTERTAINMENT:</b>
AGE GROUP	EXPECTED ATTENDANCE _____	<b>CIRCLE WHICHEVER APPLIES</b>
18 and UP <input type="checkbox"/>	0 - 49 persons <input type="checkbox"/>	DANCING KARAOKE LIVE BAND D.J. OTHER
21 and UP <input type="checkbox"/>	50 or more persons <input type="checkbox"/>	

Applicant's Full Name: \_\_\_\_\_  
Last First Middle

Date of Birth: \_\_\_\_\_ Driver's License/ID #: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_

Other Names (Maiden, Alias, Etc.): \_\_\_\_\_ Stage Name (A/E): \_\_\_\_\_

Residence Address: \_\_\_\_\_ City, State, Zip: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_ City, State, Zip: \_\_\_\_\_

Business Phone #: \_\_\_\_\_ Cell Phone #: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

Social Security #: \_\_\_\_\_ Place of Birth: \_\_\_\_\_  
City/State/Country

Eyes: \_\_\_\_\_ Hair: \_\_\_\_\_ Height: \_\_\_\_\_ Weight: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Sex: \_\_\_\_\_

Business Where Applicant Expects to be Employed (Applicable to Adult Entertainers, Massage, HHP, Escorts, Tobacco Retailers, Peep Shows):

Business Name: \_\_\_\_\_

Business Address: \_\_\_\_\_ City, State, Zip Code: \_\_\_\_\_

LIST ALL FICTITIOUS NAMES THE BUSINESS WILL OPERATE OR ADVERTISE UNDER:

	FICTITIOUS NAME	PHONE #
1		
2		
3		

**FOR OFFICE USE ONLY**

App. Date: \_\_\_\_\_ Permit Number: \_\_\_\_\_ Received by: \_\_\_\_\_  Live Scan Rec: \_\_\_\_\_

Records Check: \_\_\_\_\_  RI01 ok or \_\_\_\_\_  
Initials/ID #

Approving Officer: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

IF APPLICANT IS A CORPORATION:

NAME OF CORPORATION AS SHOWN IN ARTICLES OF INCORPORATION OR CHARTER	DATE OF INCORPORATION	STATE OF INCORPORATION

NAMES AND RESIDENCE ADDRESSES OF EACH CURRENT CORPORATE OFFICER, DIRECTOR, OR PARTNER (INCLUDING LIMITED PARTNERS):  
(ADDITIONAL OWNERS/OFFICERS MUST COMPLETE OWNER/OFFICER ADDENDUM)

NAME	TITLE

LIST FULL TRUE NAME AND ANY OTHER NAMES USED BY THE OWNERS AND ANY PERSONS WHO EXERCISE CONTROL OVER THE OPERATION, MANAGEMENT, DIRECTION OR POLICY OF THE BUSINESS, OR WHO ARE RESPONSIBLE FOR THE DAILY OPERATION OF THE BUSINESS:

	FULL NAME	TITLE
1		
2		
3		
4		
5		

APPLICANT'S PREMISES ARE "" ""OWNED "" ""LEASED/RENTED

IF RENTED OR LEASED, PLEASE PROVIDE THE NAME AND ADDRESS OF THE PROPERTY OWNER(S):

PROPERTY OWNER'S NAME	PROPERTY OWNER'S ADDRESS	PHONE #

1. List similar permits or licenses issued by any agency or board, or any city, county, state or federal agency in the past five (5) years.  
***IF NONE, INITIAL HERE:*** \_\_\_\_\_

1.	TYPE OF LICENSE	LICENSE NUMBER	DATES HELD		CITY AND STATE
			From	To	
2.			From	To	
3.			From	To	
4.			From	To	
5.			From	To	

2. Have you ever had any permit or license issued by any agency or board, or any city, county, state or federal agency denied, suspended or revoked?  Yes  No

If yes, please complete below:

CITY/STATE	DATE OF SUSPENSION OR REVOCATION	REASON
1.		
2.		
3.		

3. List all criminal convictions, including convictions in another state and those under appeal. Include pleading of guilty to a lesser charge in satisfaction of, or as a substitute for, an original charge, and pleadings of *nolo contendere* or no contest. Expunged convictions must be listed per California Penal Code section 1203.4(a). Infractions are excluded.

**IF NONE, INITIAL HERE:** \_\_\_\_\_

CHARGE	DATE CONVICTED	LOCATION OF COURT
1.		
2.		
3.		
4.		

\*For additional info in any section, please use separate sheet(s).

**APPLICANTS:** It is the responsibility of the permit holder to renew the permit no later than fifteen (15) calendar days after the expiration date on the permit. Failure to renew on time will result in a penalty fee of \$25.00 plus 10% of the regulatory fee. If a renewal is not completed with all fees and penalties paid within the following calendar month after the due date, the permit expires and business operations, occupations, or activities allowed by the permit must cease. Any outstanding balance (PD or Business Tax fees) may be referred to our Delinquent Accounts Program.

**INITIAL HERE:** \_\_\_\_\_

A police permit is required for any person or entity engaged in any occupation or business deemed to be police-regulated, as set forth in Chapter 3, Article 3 of the San Diego Municipal Code, <http://www.sandiego.gov/city-clerk/officialdocs/legisdocs/muni.shtml>. Under penalty of perjury, applicant understands and agrees: To abide by all federal, state, and local laws; Consent to inspection by the Chief of Police per SDMC § 33.0103; The investigation fee is non-refundable per SDMC § 33.0307; Applications must be complete and truthful; Applicant will not willfully make a false statement or fail to report any material fact in the application per SDMC § 11.0401(b); Any changed circumstance which would have been grounds for denial of the application is grounds for denying a renewal application; Failure to disclose any material circumstance, whether or not such circumstance would have been grounds for denial, is grounds for denying a renewal permit.

**INITIAL HERE:** \_\_\_\_\_

To review grounds for denial, please refer to Municipal Code section 33.0305. Municipal Code or specific industry code sections may be accessed at the web address referenced above.

\_\_\_\_\_  
 APPLICANT'S SIGNATURE

\_\_\_\_\_  
 DATE OF APPLICATION

**PLEASE BE ADVISED THE INFORMATION YOU PROVIDE ON YOUR APPLICATION MAY BE SUBJECT TO PUBLIC DISCLOSURE PER THE CALIFORNIA PUBLIC RECORDS ACT**

# POLICE PERMIT APPLICATION – OWNER/OFFICER ADDENDUM



SUBMIT FORM IN PERSON AT:  
 OFFICE OF THE CITY TREASURER  
 1200 THIRD AVE SUITE 100, SAN DIEGO, CA 92101  
 (619) 615-1500



**PLEASE COMPLETE ALL SECTIONS IF APPLICABLE**  
 (TYPE OR PRINT LEGIBLY)

PERMIT TYPE: \_\_\_\_\_ BUSINESS TAX CERTIFICATE#: \_\_\_\_\_

Applicant Title:     Partner     Corporate Officer     Other: \_\_\_\_\_

Applicant's Full Name: \_\_\_\_\_  
Last First Middle

Date of Birth: \_\_\_\_\_ Driver's License/ID #: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_

Residence Address: \_\_\_\_\_ City, State, Zip Code: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_ City, State, Zip Code: \_\_\_\_\_

Residence Phone #: \_\_\_\_\_ Cell Phone #: \_\_\_\_\_

Business Name: \_\_\_\_\_ Email Address: \_\_\_\_\_

Social Security #: \_\_\_\_\_ Place of Birth: \_\_\_\_\_

Eyes: \_\_\_\_\_ Hair: \_\_\_\_\_ Height: \_\_\_\_\_ Weight: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Sex: \_\_\_\_\_

*Business Where Applicant Expects to be Employed*

Business Name: \_\_\_\_\_

Business Address: \_\_\_\_\_ City, State, Zip Code: \_\_\_\_\_

**1. List similar permits or licenses issued by any agency or board, or any city, county, state or federal agency in the past five (5) years.**  
**IF NONE INITIAL HERE:** \_\_\_\_\_

TYPES OF LICENSE	LICENSE NUMBER	DATES HELD	CITY AND STATE
1.		FROM      TO	
2.		FROM      TO	
3.		FROM      TO	

**FOR OFFICE USE ONLY**

Application Date: \_\_\_\_\_ Corresponding Permit #: \_\_\_\_\_ Received by: \_\_\_\_\_ Live Scan Rec: \_\_\_\_\_

Records Check: \_\_\_\_\_ RI01 OK or: \_\_\_\_\_

Approving Officer: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

2. Have you ever had any permit or license issued by any agency or board, or any city, county, state or federal agency denied, suspended or revoked?  Yes  No

If yes, please complete below:

CITY/STATE	DATE OF SUSPENSION OR REVOCATION	REASON
1.		
2.		
3.		

3. List all criminal convictions, including convictions in another state and those under appeal. Include pleading of guilty to a lesser charge in satisfaction of, or as a substitute for, an original charge, and pleadings of *nolo contendere* or no contest. Expunged convictions must be listed per California Penal Code section 1203.4(a). Infractions are excluded.

**IF NONE, INITIAL HERE:** \_\_\_\_\_

CHARGE	DATE CONVICTED	LOCATION OF COURT
1.		
2.		
3.		
4.		

\*For additional info in any section, please use separate sheet(s).

**APPLICANTS:** It is the responsibility of the permit holder to renew the permit no later than fifteen (15) calendar days after the expiration date on the permit. Failure to renew on time will result in a penalty fee of \$25.00 plus 10% of the regulatory fee. If a renewal is not completed with all fees and penalties paid within the following calendar month after the due date, the permit expires and business operations, occupations, or activities allowed by the permit must cease. Any outstanding balance (PD or Business Tax fees) may be referred to our Delinquent Accounts Program.

**INITIAL HERE:** \_\_\_\_\_

A police permit is required for any person or entity engaged in any occupation or business deemed to be police-regulated, as set forth in Chapter 3, Article 3 of the San Diego Municipal Code, <http://www.sandiego.gov/city-clerk/officialdocs/legisdocs/muni.shtml>. Under penalty of perjury, applicant understands and agrees: To abide by all federal, state, and local laws; Consent to inspection by the Chief of Police per SDMC § 33.0103; The investigation fee is non-refundable per SDMC § 33.0307; Applications must be complete and truthful; Applicant will not willfully make a false statement or fail to report any material fact in the application per SDMC § 11.0401(b); Any changed circumstance which would have been grounds for denial of the application is grounds for denying a renewal application; Failure to disclose any material circumstance, whether or not such circumstance would have been grounds for denial, is grounds for denying a renewal permit.

**INITIAL HERE:** \_\_\_\_\_

To review grounds for denial, please refer to Municipal Code section 33.0305. Municipal Code or specific industry code sections may be accessed at the web address referenced above.

\_\_\_\_\_  
 APPLICANT'S SIGNATURE

\_\_\_\_\_  
 DATE OF APPLICATION

**PLEASE BE ADVISED THE INFORMATION YOU PROVIDE ON YOUR APPLICATION MAY BE SUBJECT TO PUBLIC DISCLOSURE PER THE CALIFORNIA PUBLIC RECORDS ACT**



# SAN DIEGO POLICE DEPARTMENT PERMITS AND LICENSING UNIT



## MASSAGE

### STATEMENT OF UNDERSTANDING – RULES AND REGULATIONS

**PLEASE READ CAREFULLY**

The following is only a summary of the regulations. You are responsible for being familiar with, and complying with, **all** the rules and regulations related to Massage. Copies of the Massage Ordinance and General Divisions for police-regulated activities may be obtained from the City Clerk’s office located at 202 C Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Telephone (619) 533-4000 or via the City’s website: [www.sandiego.gov/](http://www.sandiego.gov/) (Department, City Clerk, Documents, Municipal Code), [SDMC Chapter 3, Article 3, Divisions 1-5 and Division 35](#).

**Definitions:**

**Massage Therapist** - means any person who gives or administers a massage to another person, for any form of consideration.

**Massage** - means any method of pressure on, or friction against, or stroking, kneading, rubbing, tapping, pounding, vibrating, or stimulating the external parts of the human body with the hands or other parts of the body, with or without the aid of any mechanical or electrical apparatus or appliances, or with or without supplementary aids such as rubbing alcohol, liniments, antiseptics, oils, powder, creams, lotions, ointments or other similar preparations commonly used in this practice.

**Off-Premise Massage Therapist Business** - means the business of providing massage services by appointment at a location other than the premises licensed as a *massage establishment*. It includes *massage therapists* who provide *off-premise massage* services and who contract with or work for a business other than a massage establishment.

**Massage Establishment** - means a fixed place of business where any person engages in massage.

**Sole Practitioner Massage Establishment** - means a massage establishment that is wholly owned by a massage therapist or a person who holds a state certification, who is the only person who provides massage on the premises, who has no employees, and who does not employ independent contractors.

**Regulatory Body** - means the Massage Therapist Organization (also known as the California Massage Therapy Council) that provides oversight to massage professionals pursuant to Division 2, Chapter 10.5 of the California Business and Professions Code (commencing with section 4600).

**Particular Anatomical Areas** - means the pubic region, human genitals, perineum, anal region, and the area of the female breast that includes the areola and the nipple.

**Please initial each line:**

\_\_\_\_\_ **33.0105 - POSTING OF PERMITS** - Any permittee engaged in business at a fixed place of business shall keep the police permit posted in a conspicuous place upon the premises where business is conducted together with the permit or a copy of the permit for any person required to be licensed under the provisions of this Article who is engaged in a police-regulated occupation on the business premises. Any person engaged in business in the City of San Diego, but not operating from a fixed place of business, shall keep his or her police permit upon their person at all times while engaging in such business. When requested, each permittee shall exhibit the police permit to any peace officer or any other individual who is doing business with the permittee, or considering doing business with the permittee, or is seeking employment with the permittee.



\_\_\_\_\_ **33.0308 - TERM OF PERMIT OR RENEWAL** - Any massage industry permit that is renewed will be valid for a period of one year from the date of issuance. Each permit may be renewed annually upon payment of the regulatory and application fees and submittal of a renewal form. If a completed renewal form is not received on the date required, the permittee has ten calendar days in which to submit the renewal form and pay the regulatory fee without any penalty. If a renewal is not complete with all fees and penalties paid within the following calendar month after the due date, the permit expires and business operations, occupations, or activities allowed by the permit must cease. A permittee may appeal the refusal to renew a permit. Under no circumstances may a permit be renewed if an action to revoke the permit is in progress or has been taken.

\_\_\_\_\_ **33.0309 – EFFECT OF GRANTING A PERMIT** – The granting of a police permit does not relieve the permittee from obtaining all appropriate permits or approvals required by local, state or federal laws. Permittees must comply with all applicable local, state and federal laws, including those related to building, zoning, fire and other public safety regulations. The granting of a permit does not vest any development rights in the property or business.

\_\_\_\_\_ **33.0312 - CHANGE OF EMPLOYERS** - Any person engaged in a police-regulated occupation must notify the Chief of Police of any change of employment within 15 calendar days of changing to the new employer.

\_\_\_\_\_ **33.03503 - PERMIT REQUIRED FOR MASSAGE ESTABLISHMENTS** - It is unlawful for any person to operate a massage establishment or a sole practitioner massage establishment without a permit.

\_\_\_\_\_ **33.3510 - GROUNDS FOR DENIAL OF MASSAGE ESTABLISHMENT PERMIT, SOLE PRACTITIONER MASSAGE ESTABLISHMENT PERMIT, OFF-PREMISE MASSAGE THERAPIST BUSINESS PERMIT OR MASSAGE THERAPIST PERMIT** - In addition to the grounds for denial stated in Municipal Code section 33.0305, an application for a massage establishment permit, a sole practitioner massage establishment permit, off-premise massage therapist business permit, or massage therapist permit shall be denied for any of the following reasons:

- (a) The applicant has within five years immediately preceding the date of the filing of the application, been convicted of any of the following offenses:
  - (1) any offense described in California Penal Code sections 266h, 266i, 315, 316, 318, 653.22, or 647(a) or (b);
  - (2) any offense described in California Penal Code, Part One, Title 9, Chapters 7.5 and 7.6; or
- (b) The applicant within five years immediately preceding the date of the filing of the application has been convicted of a charge of violating any lesser included or lesser related offense, including California Penal Code section 415, in satisfaction of, or as a substitute for, an original charge of any of the offenses listed in Municipal Code section 33.3510(a).
- (c) The applicant has been convicted of any offense which requires registration as a sex offender under California Penal Code section 290.

\_\_\_\_\_ **33.3510(d) - GROUNDS FOR DENIAL OF MASSAGE ESTABLISHMENT PERMIT, SOLE PRACTITIONER MASSAGE ESTABLISHMENT PERMIT, OFF-PREMISE MASSAGE THERAPIST BUSINESS PERMIT OR MASSAGE THERAPIST PERMIT** - No permit for a massage establishment or sole practitioner massage establishment shall be issued if the permit of a previous owner of a massage establishment or sole practitioner massage establishment at the same address was revoked within the preceding two years.

\_\_\_\_\_ **33.3512(b) - RENEWAL OF MASSAGE THERAPIST PERMIT** - In order to renew a massage therapist or off-premise massage therapist business permit, the permittee must provide proof of 12 hours of continuing education in massage. The 12 hours must be obtained from a facility, school, or organization approved by the regulatory body.

\_\_\_\_\_ **33.3513 - EQUIPMENT, CLEANLINESS, AND OPERATING REQUIREMENTS FOR MESSAGE ESTABLISHMENTS AND SOLE PRACTITIONER MESSAGE ESTABLISHMENTS** - Establishments must maintain equipment and facilities in a sanitary manner as detailed in Municipal Code sections 33.3513(a) through (i).

\_\_\_\_\_ **33.3513(j) - EQUIPMENT, CLEANLINESS, AND OPERATING REQUIREMENTS FOR MESSAGE ESTABLISHMENTS AND SOLE PRACTITIONER MESSAGE ESTABLISHMENTS - DOOR LOCKS** - The external doors of massage establishments may not be locked during business hours. This section does not apply to sole practitioner massage establishments.

\_\_\_\_\_ **33.3513(k) - EQUIPMENT, CLEANLINESS, AND OPERATING REQUIREMENTS FOR MESSAGE ESTABLISHMENTS AND SOLE PRACTITIONER MESSAGE ESTABLISHMENTS - RESIDENTIAL USE PROHIBITED** - The massage establishment or sole practitioner massage establishment shall not be used for residential purposes.

\_\_\_\_\_ **33.3513(l) - EQUIPMENT, CLEANLINESS, AND OPERATING REQUIREMENTS FOR MESSAGE ESTABLISHMENTS AND SOLE PRACTITIONER MESSAGE ESTABLISHMENTS - RESPONSIBLE PARTY** - A responsible person shall ensure that every person providing massage on the premises complies with the provisions of Division 35 of the Municipal Code.

\_\_\_\_\_ **33.3514 - MESSAGE ESTABLISHMENT PERMIT AND POSTING REQUIREMENTS; NAME TAGS** - A responsible person shall ensure that any person employed to act as a massage therapist possess either a valid massage therapist permit or a valid state certification. All required permits for the business and the permit or state certification for each massage therapist working in an establishment shall be posted in a conspicuous place on the premises. Each massage therapist shall wear a nametag on their outermost garment bearing their name as it appears on their massage therapist permit or state certification.

\_\_\_\_\_ **33.3515 - MESSAGE ESTABLISHMENT AND SOLE PRACTITIONER MESSAGE ESTABLISHMENT HOURS AND SERVICES** - It is unlawful for any person to allow the establishment to be open between 12:00 a.m. and 6:00 a.m. All customers, patrons, and visitors shall be excluded from the premises during those hours. A list of services available and the cost of such services shall be posted in an open and conspicuous public place on the premises. The services must be described in readily understandable language. No services other than those posted are allowed.

\_\_\_\_\_ **33.3516 - MESSAGE ESTABLISHMENT AND SOLE PRACTITIONER MESSAGE ESTABLISHMENT PATRON'S PARTICULAR ANATOMICAL AREAS COVERED, NO TOUCHING, ADVISAL -**

- (a) Establishment shall provide patrons clean, sanitary and opaque coverings capable of covering the patron's particular anatomical areas. Common use of the covering is prohibited and reuse of the covering is prohibited unless it has been laundered after each use. No responsible person shall permit a massage to be given unless the patron's particular anatomical areas are fully covered.
- (b) No responsible person shall permit any person in any area within the massage establishment which is used by patrons or can be viewed by patrons unless the person's particular anatomical areas are fully covered. This subsection does not apply to momentary nudity occurring in bathrooms, shower areas, or dressing or locker rooms.
- (c) No permittee shall give a massage or be in any room with a patron unless the patron's particular anatomical areas are fully covered by an opaque covering.
- (d) No responsible person shall permit any person to massage or intentionally touch the particular anatomical areas of another person.
- (e) No permittee shall massage or intentionally touch the particular anatomical areas of another person.

- (f) The responsible person and permittee shall ensure that patrons are advised of sections 33.3516(a) through (e), prior to treatment.

\_\_\_\_\_ **33.3518 - PERMIT AND POSTING REQUIREMENTS FOR OFF-PREMISE MASSAGE THERAPIST BUSINESS; NAME TAGS** - All persons engaging in off-premise massage services must possess a valid off-premise massage therapist business permit. The permit must be displayed in an open and conspicuous place on the business premises. Each massage therapist must wear a name tag on their outermost garment bearing their name as it appears on their massage therapist permit or state certification.

\_\_\_\_\_ **33.3519 - HOURS OF OPERATION FOR OFF-PREMISE MASSAGE THERAPIST BUSINESS** - It is unlawful for any person to provide off-premise massage services between 12:00 a.m. and 6:00 a.m.

\_\_\_\_\_ **33.3522 - OPERATING REQUIREMENTS FOR MASSAGE THERAPISTS** –

- (a) No massage therapist, while performing any task or service associated with the massage establishment, sole practitioner massage establishment, or off-premise massage therapist business, shall be present in any room with another person unless the person’s particular anatomical areas are fully covered. This subsection does not apply to momentary nudity occurring in bathrooms, shower areas, or dressing or locker rooms.
- (b) No massage therapist while performing any task or service associated with the business of massage shall massage or intentionally touch the particular anatomical areas of another person.
- (c) Each massage therapist must wear a name tag when working as a massage therapist. The name tag must contain the massage therapist’s name as it appears on their massage therapist permit or state certification.
- (d) It is unlawful for any massage therapist to use towels, linens, or instruments during the massage that are not in a clean and sanitary condition.
- (e) It is unlawful for any massage therapist to provide massage services between 12:00 a.m. and 6:00 a.m.
- (f) The massage therapist shall ensure that patrons are advised of the information contained in sections 33.3522(a) and (b) prior to treatment. The advisal may be posted in the room where the massage is conducted, contained in patron intake documents, or posted in any other manner approved by the Chief of Police.
- (g) Any off-premise massage therapist business that hires, dispatches, or contracts with other off-premise massage therapists to do massage is responsible for ensuring that those massage therapists comply with all applicable regulations set forth in this Division.

\_\_\_\_\_ **33.3523 - MASSAGE THERAPIST CLOTHING REQUIREMENTS** - No massage therapist shall wear any of the following while providing massage:

- (a) Attire that is transparent or substantially exposes the therapist’s undergarments
- (b) Swim attire, unless providing water-based massage approved by the regulatory body
- (c) Clothing worn in a manner that exposes the therapist’s particular anatomical areas

\_\_\_\_\_ **33.3524 - MASSAGE ESTABLISHMENT, SOLE PRACTITIONER MASSAGE ESTABLISHMENT, MASSAGE THERAPIST, OFF-PREMISE MASSAGE THERAPIST BUSINESS ADVERTISING REQUIREMENTS** - Each massage therapist, massage establishment, sole practitioner massage establishment or business permitted under Division 35 of the Municipal Code shall include the number of their police permit in any advertisement of services appearing in any newspaper, telephone directory, printed advertising medium, or electronic media. The reference does not have to contain the words “police permit.” “City of San Diego permit number 1111,” or similar language, will suffice so long as the correct police permit number is included.

\_\_\_\_\_ **33.3527 - POSTING OF PUBLIC NOTICE REGARDING SLAVERY AND HUMAN TRAFFICKING** - Any person engaged in operating a massage establishment or sole practitioner massage establishment must comply with the posting requirements of California Civil Code section 52.6.

**By signing, I certify under penalty of perjury that I have read and understand Divisions 1-5, 35, and the specific San Diego Municipal Code requirements listed above. If I have any questions regarding these requirements or my employment in a police-regulated occupation, I understand that I may schedule an interview with a representative from the Police Permits & Licensing office at (619) 531-2250.**

Sign and Date:

---

DATE

---

SIGNATURE

---

PRINTED NAME

Received by: \_\_\_\_\_



## 聖地牙哥市警察局 許可與牌照發放部



### 按摩業

#### 瞭解聲明——規章制度

#### 請仔細閱讀

以下僅為相關規定內容摘要。您有責任瞭解並遵守按摩業相關**所有**規章制度。您可透過以下管道獲得按摩業條例與警察局監管活動一般條款副本：市政辦公室，地點：202 C Street, 2nd Floor, 致電：(619) 533-4000，或前往市政府網站：[www.sandiego.gov/](http://www.sandiego.gov/)（部門，市政，文件，市政法典），[SDMC第3章第3條第1-5款 與第35款](#)。

#### 定義：

「**按摩治療師**」——是指以任何合適的形式為他人提供或實施按摩服務的人員。

「**按摩**」——是指透過使用或不使用外用酒精、搽劑、抗菌劑、油、粉末、乳霜、乳液、軟膏或其他常用於此活動的類似配製品等輔助用品，借助或不借助任何機械或電氣設備或用具，使用手部或身體的其他部位以任何方法按壓、摩擦、或撫摸、揉捏、搓揉、輕拍、敲擊、振動、或刺激人體的表面部分。

「**機構外按摩治療師經營**」——是指以預約的方式在持照按摩院場所以外的地點提供按摩服務的業務。其中包括提供機構外按摩服務的按摩治療師，以及與除按摩院之外的其他公司簽約或為其工作的按摩治療師。

「**按摩院**」——是指任何人用於從事按摩業的固定營業場所。

「**個人從業者按摩院**」——是指由一名按摩治療師或持有州資格證的人士全資擁有並作為在該場所內提供按摩服務的唯一人員，未聘雇員亦或者獨立承包人的按摩院。

「**監管機構**」——是指依據《加州企業與職業法》第10.5章第2款（由第4600條開始）的規定對按摩業從業人士實施監督的按摩治療師組織（也稱作「加州按摩治療委員會」）。

「**特殊解剖學區域**」——是指腹下區、人體生殖器、會陰、肛門區，以及包括乳暈和乳頭在內的女性胸部區域。

#### 請在每一行簽署姓名字首：

**33.0105——張貼許可**——在固定營業地點經營業務的任何持證人須在經營場所的醒目位置張貼警察局許可，同時張貼根據本條規定須持證在經營場所內從事受警察局監管的職業的人員許可或許可副本。在聖地牙哥市經營業務、但並非在固定營業地點經營業務的任何個人，在從事該等經營活動時，應始終隨身攜帶其警察局許可。一經要求，每一名持證人應向任何治安官或正在或考慮與持證人展開業務、或向持證人謀求就業的任何其他個人出示警察局許可。

PD-2028

修訂日期：2020年1月1日 AEB

**33.0308——續證條款**任何按摩業許可續證的有效期為一年，自簽發之日起生效。按年度繳納監管和申請費用並提交續證表後，方可獲得續證。如未於指定日期收到已填妥的續證表，持證人須於十個日曆日內提交續證表並繳納監管費用，而毋須繳付罰款。續證在到期日後次日曆月未付清所有費用及罰款的，許可將過期，該許可下允許從事的業務操作、職業或活動必須停止。持證人可對續證被否決提出上訴。如正在或已經實施措施撤銷許可的，任何情況下不得續證。

**33.0309——授予許可之生效**——授予警察局許可並不能免除持證人獲得地方、州或聯邦法律規定的所有適當許可或審核。持證人必須遵守所有適用的地方、州和聯邦法律包括與建築、區劃、火災和其他公共安全規定有關的法律。授予許可並不賦予房產或企業任何開發權。

**33.0312——雇主變更**——從事受警察局監管的職業的任何個人如發生聘雇關係變更，必須在變更至新雇主後15個日曆日內通知警察局局長。

**33.03503——經營按摩院須取得許可**——任何人無證經營按摩院或個人從業者按摩院均屬違法。

**33.3510——按摩院許可、個人從業者按摩院許可、機構外按摩治療師**

**經營許可或按摩治療師許可否決依據**——除《市政法典》第33.0305條所述的否決依據外，還應依據以下任何原因否決按摩院許可、個人從業者按摩院許可、機構外按摩治療師經營許可或按摩治療師許可的申請：

(a) 申請人在提出申請之日前最近五年內被判定犯有下述任何一項罪行：

(1) 《加州刑法典》第266h、266i、315、316、318、653.22或647(a)或(b)條中所述的任何罪行；

(2) 《加州刑法典》第一部分第9編第7.5章和第7.6章中所述的任何罪行；或

(b) 申請人在提出申請之日前最近五年內被判定犯有包含輕罪或與輕罪相關的指控罪行，包括《加州刑法典》第415條，滿足或作為《市政法典》第33.3510(a)條中所述的任何罪行的原始指控。

(c) 申請人被判定犯有任何一項罪行而須依據《加州刑法典》第290條作為性犯罪者登記在案。

**33.3510(d)——按摩院許可、個人從業者按摩院許可、機構外按摩治療師經營許可或按摩治療師許可** - 位於同一地址的按摩院或個人從業者按摩院的前所有者最近兩年內被撤銷許可的，不得發放按摩院或個人從業者按摩院許可。

**33.3512(b)——按摩治療師許可續證**——按摩治療師或機構外按摩治療師經營許可持證人須提供12小時按摩行業進修教育證明，方可准予續證。12小時教育須在監管機構核准的機構、學校或組織內完成。



\_\_\_\_\_ **33.3513——按摩院及個人從業者按摩院設備、清潔和操作要求——按摩院須按照《市政法典》第33.3513(a)至(i)條關於衛生的詳細要求進行設備和設施維護。**

\_\_\_\_\_ **33.3513(j)——按摩院及個人從業者按摩院設備、清潔和操作要求——門鎖——按摩院不得在營業時間將外門上鎖。本條規定不適用於個人從業者按摩院。**

\_\_\_\_\_ **33.3513(k)——按摩院及個人從業者按摩院設備、清潔和操作要求——禁止用於居住——不得將按摩院或個人從業者按摩院用作住宅用途。**

\_\_\_\_\_ **33.3513(l)——按摩院及個人從業者按摩院設備、清潔和操作要求——負責方——負責人應確保每一名在場所內提供按摩服務的人員均遵守《市政法典》第35款的規定。**

\_\_\_\_\_ **33.3514 - 按摩院許可及張貼要求；姓名牌** – 負責人應確保受雇擔任按摩治療師的任何人員均持有有效按摩治療師許可或有效州資格證明。應將所有指定經營許可及在按摩院內工作的每一名按摩治療師所持有的許可或州資格證明張貼於場所內醒目位置。每一名按摩治療師均應在最外層服裝上佩戴姓名牌，姓名牌上所顯示的姓名需與其按摩治療師許可或州資格證明上顯示的姓名一致。

\_\_\_\_\_ **33.3515 - 按摩院及個人從業者按摩院營業時間及服務**——任何人員在凌晨12:00至6:00期間開放按摩院營業的，均屬違法。在此時段內，任何客戶、顧客和訪客均不得入內。應於場所內開放醒目的公共位置張貼可提供的服務清單以及相應的價格。須以通俗易懂的語言說明服務。除張貼的服務外，不得提供其他服務。

\_\_\_\_\_ **33.3516——按摩院及個人從業者按摩院須為顧客遮擋特殊解剖學區域、不得接觸、溫馨告知——**

- (a) 按摩院應向顧客提供潔淨、衛生和不透明的遮擋用品，能夠為顧客遮擋特殊解剖學區域。禁止共用遮擋用品，遮擋用品不得重複使用，除非每次使用後經過洗滌。僅當顧客的特殊解剖學區域被完全遮擋住時，負責人方可允許展開按摩操作。
- (b) 任何人員僅當其特殊解剖學區域被完全遮擋住時，方可經負責人允許進入顧客正在使用或顧客視野範圍內的任何按摩院內區域。本項規定不適用於在浴室、淋浴區、更衣室或衣物間內發生的短暫裸露情況。
- (c) 僅當顧客的特殊解剖學區域被不透明遮擋用品完全遮擋住時，持證人方可進行按摩操作或進入顧客所在的房間。
- (d) 負責人應禁止任何人員按摩或故意觸摸他人的特殊解剖學區域。
- (e) 持證人不得按摩或故意觸摸他人的特殊解剖學區域。
- (f) 負責人和持證人應確保在治療前將第33.3516(a)至(e)條規定告知顧客。

\_\_\_\_\_ **33.3518 - 機構外按摩治療師經營許可及張貼；姓名牌**——所有從事機構外按摩服務的人員必須持有有效的機構外按摩治療師經營許可。須將許可展示於營業場所內開放醒目的位置。每一名按摩治療師均須在最外層服裝上佩戴姓名牌，姓名牌上所顯示的姓名需與其按摩治療師許可或州資格證明上顯示的姓名一致。

\_\_\_\_\_ **33.3519——機構外按摩治療師業務的營業時間**——任何人員在凌晨12:00至6:00期間提供機構外按摩服務的，均屬違法。

\_\_\_\_\_ **33.3522——按摩治療師操作要求——**

- (a) 按摩治療師在展開與按摩院、個人從業者按摩院或機構外按摩治療師業務相關的任何任務或服務時，不得在他人的特殊解剖學區域未被完全遮擋住的情況下與對方共處一室。本項規定不適用於在浴室、淋浴區、更衣室或衣物間內發生的短暫裸露情況。
- (b) 按摩治療師在展開與按摩業務相關的任何任務或服務時，不得按摩或故意觸摸他人的特殊

解剖學區域。

- (c) 每一名按摩治療師在工作時均須佩戴姓名牌。按摩治療師姓名牌上所顯示的姓名必須與其按摩治療師許可或州資格證明上顯示的姓名一致。
- (d) 任何按摩治療師在按摩過程中使用不乾淨、不衛生的毛巾、亞麻布製品或其他器械的，均屬違法。
- (e) 任何按摩治療師在凌晨12:00至6:00期間提供按摩服務的，均屬違法。
- (f) 按摩治療師應確保在治療前將第33.3522(a)和(b)條規定中包含的資訊告知顧客。溫馨告知書可張貼在實施按摩操作的房間內、包含在顧客接待文件中或以警察局局長核准的方式張貼。
- (g) 任何聘用、派遣或與其他機構外按摩治療師簽訂合約實施按摩操作的機構外按摩治療師企業，均有責任確保該等按摩治療師遵守本條款規定的所有適用法規。

**33.3523——按摩治療師著裝要求——**按摩治療師在提供按摩服務時，不得穿戴下列任何衣物：

- (a) 透明或明顯暴露治療師內衣物的服裝
- (b) 泳裝，提供經監管機構核准的水性按摩的除外
- (c) 以暴露治療師特殊解剖學區域的方式的著裝

**33.3524 - 按摩院、個人從業者按摩院、按摩 治療師、 機構外 按摩 治療師 業務 廣告**

**要求——**依據《市政法典》第35款規定發放許可的按摩治療師、按摩院、個人從業者按摩院或業務應在任何報紙、電話簿、印刷廣告媒體或電子媒體上刊載的任何服務廣告中包含其警察局許可編號。此引用中不必包含「警察局許可」字眼。「聖地牙哥市許可編號1111」或類似字眼，只要包含正確的警察局許可編號即可。

**33.3527——有關奴隸制和販賣人口的公告張貼——**任何

從事按摩院及個人從業者按摩院經營的任何人員均須遵守《加州民法典》第52.6條中關於張貼要求的規定。

簽名即代表依據關於偽證罪的法律規定，本人證明，本人已經閱讀並理解了第1-5款與第35款，以及《聖地牙哥市政法典》的上述具體要求。本人瞭解，如果對上述要求或本人受雇從事受警察局監管的職業有任何疑問，本人可以要求安排與警察局許可與牌照發放處代表進行一次面談，聯絡電話：(619) 531-2250。

簽名及日期：

---

日期	簽名	印刷體姓名
----	----	-------

接收人： \_\_\_\_\_



# 샌디에고 경찰과 허가 및 라이선스 담당 부서



## 마사지

### 이해 진술서 - 규칙 및 규정

꼼꼼히 읽어보시기 바랍니다

다음은 규정 요약입니다. 귀하는 마사지와 관련된 **모든** 규칙과 규정을 숙지하고 준수할 책임이 있습니다. 경찰이 규제하는 활동에 대한 마사지 법령 및 일반 법령 사본은 202 C Street, 2nd Floor, 에 있는 시 서기관 사무소, 전화 (619) 533-4000 또는 다음 시 웹사이트에서 구할 수 있습니다: [www.sandiego.gov/](http://www.sandiego.gov/) (부서, 시 서기관, 문서, 시법), [SDMC 챕터 3, 조항 3, 법령 1-5 및 법령 35](#)).

정의:

**마사지 치료사**- 다양한 형식으로 다른 사람에게 마사지를 제공하거나 관리하는 사람을 의미합니다.

**마사지**- 손이나 신체의 다른 부위를 사용하거나, 기계적 또는 전기적 장치나 기구를 사용하거나 사용하지 않고, 또는 소독용 알코올, 도포제, 소독제, 오일, 파우더, 크림, 로션, 연고 또는 이러한 관행에서 일반적으로 사용되는 다른 유사한 물질 등과 같은 보조 물질을 사용하거나 사용하지 않고 신체의 외부에 압력을 가하거나 마찰시키거나 쓰다듬거나 주무르거나 문지르거나 가볍게 또는 힘껏 두드리거나 진동시키거나 자극을 주는 방법을 의미합니다.

**오프프레미스 마사지 치료사 사업** - 마사지 시설로 허가된 시설 이외의 장소에서 예약제로 마사지 서비스를 제공하는 사업을 의미합니다. 오프프레미스 마사지를 제공하고 마사지 시설 이외의 업소와 계약을 맺거나 고용되어 일하는 마사지 치료사도 포함됩니다.

**마사지 시설**- 사람이 마사지에 관여하는 고정된 사업장을 의미합니다.

**개인 개업의 마사지 시설** - 마사지 치료사 또는 주정부 인증서를 보유한 사람, 시설 내에서 마사지를 제공하는 유일한 사람, 직원이 없고 독립적인 계약자를 고용하지 않은 사람이 전적으로 소유한 마사지 시설을 의미합니다.

**규제 기관**- 캘리포니아 비즈니스 및 전문직 관련 법령 2, 챕터 10.5(섹션 4600으로 시작)에 따라 마사지 전문가에게 감독을 제공하는 마사지 치료사 조직(캘리포니아 마사지 치료위원회라고도 함)을 의미합니다.

**특정 성적 부위** - 음부 부위, 사람의 생식기, 회음부, 항문 부위 및 유륜과 유두를 포함한 여성의 유방 부위를 의미합니다.

각 줄에 이니셜을 기입하십시오:

**33.0105 - 허가증 게시** - 고정된 사업장에서 사업에 종사하는 모든 면허소지자는 사업을 수행하는 시설의 눈에 잘 띄는 곳에 경찰 허가증을 게시해야 하며 이 조항의 규정에 따라 라이선스를 받아야 하는 사업장 내에서 경찰이 규제하는 직업에 종사하는 모든 사람의 허가증 또는 허가증 사본도 함께 게시해야 합니다. 샌디에고 시에 사업을 하고 있지만 고정된 사업장을 운영하지 않는 사람은 그러한 사업에 종사하는 동안 부여받은 경찰의 허가증을 항상 소지해야 합니다. 요청이 있을 경우, 각 면허소지자는 모든 치안 공무원 또는 면허소지자와 사업을 하고 있거나 면허소지자와 사업을 고려하고 있거나 면허소지자를 고용하고자 하는 다른 개인에게 경찰 허가증을 제시해야 합니다.

**33.0308 - 허가 또는 갱신 유효 기간** - 갱신된 모든 마사지 업종 허가증은 발행일로부터 1년간 유효합니다. 각 허가증은 규제 및 신청 수수료를 지불하고 갱신 양식을 제출하면 매년 갱신할 수 있습니다. 필요한 날짜에 완성된 갱신 양식을 접수하지 못한 경우, 면허소지자가 벌금없이 갱신 양식을 제출하고 규제 수수료를 납부할 수 있는 기한은 10일입니다. 마감 날짜 이후 다음 달 내에 모든 수수료와 벌금을 지불하여 갱신을 완료하지 않으면 허가증이 만료되며 허가증에 의해 허용된 사업 운영, 직업 또는 활동을 중단해야 합니다. 면허소지자는 허가증 갱신 거부에 대해 이의를 제기할 수 있습니다. 허가증 철회 조치가 진행 중이거나 취해진 경우 어떠한 상황에서도 허가증을 갱신할 수 없습니다.

**33.0309 - 허가증 부여의 효력** - 경찰 허가증을 받았다고 해서 지방, 주 또는 연방법에서 요구되는 모든 적절한 허가나 승인을 받은 것으로 간주되지 않습니다. 면허소지자는 빌딩, 조닝, 화재 및 기타 공공 안전 규정을 포함한 모든 해당 지역, 주 및 연방 법률을 준수해야 합니다. 허가증을 받았다고 해서 부동산이나 업소에 대한 개발 권한이 부여되는 것은 아닙니다.

**33.0312 - 고용주의 변경** - 경찰 규제 직업에 종사하는 사람은 신규 고용주로 변경한 날로부터 15일 이내에 고용 변경 사항을 경찰서장에게 알려야 합니다.

**33.03503 - 마사지 시설에 필요한 허가증** - 누구든지 허가없이 마사지 시설 또는 개인 개업의 마사지 시설을 운영하는 것은 불법입니다.

**33.3510 - 마사지 시설 허가증, 개인 개업의 마사지 시설 허가증, 오프프레미스 마사지 치료사 거부 사유사업 허가증 또는 마사지 치료사 허가증** - 시법 33.0305 조항에 명시된 거부 사유 외에, 다음과 같은 이유로 마사지 시설 허가증, 개인 개업의 마사지 시설 허가증, 오프프레미스 마사지 치료사 사업 허가증 또는 마사지 치료사 허가증 신청이 거부됩니다.

(a) 신청자가 신청서 제출일로부터 5년 이내에 다음과 같은 위반 행위로 유죄 판결을 받았습니다.

(1) 캘리포니아 형법 266h, 266i, 315, 316, 318, 653.22 또는 647(a) 또는 (b) 조항에 명시된 모든 위반

(2) 캘리포니아 형법 파트 1, 타이틀 9, 챕터 7.5 및 7.6에 명시된 모든 위반 또는

(b) 신청서 제출일 직전 5년 이내에 신청자가 범죄에 연루되거나 관련된 혐의로 유죄 판결을 받았으며 여기에는 캘리포니아 형법 섹션 415 조항 및 시법 33.3510 (a) 조항에 나오는 모든 범죄 행위가 포함됩니다.

(c) 신청자가 캘리포니아 형법 290 조항에 따라 성범죄자로 등록해야 하는 범죄로 유죄 판결을 받았습니다.

**33.3510(d) - 마사지 시설 허가증, 개인 개업의 마사지 시설 허가증, 오프프레미스 마사지 치료사 사업 허가증 또는 마사지 치료사 허가증 거부에 대한 근거** - 이전 2년 이내에 동일한 주소의 마사지 시설 또는 개인 개업의 마사지 시설의 이전 소유자의 허가증이 취소된 경우 마사지 시설 또는 개인 개업의 마사지 시설에 대한 허가증이 발급되지 않습니다.

**33.3512(b) - 마사지 치료사 허가증의 갱신** - 마사지 치료사 또는 오프프레미스 마사지 치료사 사업 허가증을 갱신하려면 면허소지자가 12시간 동안 마사지 교육을 받았다는 증빙 자료를 제공해야 합니다. 12시간 증빙 자료는 규제 기관이 승인한 시설, 학교 또는 조직에서 받아야 합니다.

- **33.3513 - 마사지 시설 및 개인 개업의 마사지 시설의 장비, 청소 및 운영 요구사항** - 시설은 시법 33.3513(a) ~ (i)에 명시된대로 위생적인 방식으로 장비와 시설을 유지해야 합니다.
- **33.3513(j) - 마사지 시설 및 개인 개업의 마사지 시설의 장비, 청소 및 운영 요구사항 - 문 잠금** - 영업 시간 동안 마사지 시설의 외부 문을 잠그면 안됩니다. 이 조항은 개인 개업의 마사지 시설에는 적용되지 않습니다.
- **33.3513(k) - 마사지 시설 및 개인 개업의 마사지 시설의 장비, 청소 및 운영 요구사항 - 주거용으로 사용 금지** - 마사지 시설 또는 개인 개업의 마사지 시설은 주거용으로 사용해서는 안됩니다.
- **33.3513(l) - 마사지 시설 및 개인 개업의 마사지 시설의 장비, 청소 및 운영 요구사항 - 책임자** - 책임자는 구내에서 마사지를 제공하는 모든 사람이 시법 35 조항의 규정을 준수하도록 해야 합니다.
- **33.3514 - 마사지 시설 허가증 및 게시 요구사항; 이름표** - 책임자는 마사지 치료사로 활동하도록 고용한 모든 사람이 유효한 마사지 치료사 허가증 또는 유효한 주정부 인증서를 보유하고 있는지 확인해야 합니다. 사업에 필요한 모든 허가증과 시설에서 일하는 각 마사지 치료사의 허가증 또는 주정부 인증서는 건물 내 눈에 잘 띄는 곳에 게시해야 합니다. 각 마사지 치료사는 마사지 치료사 허가증 또는 주정부 인증서에 나오는 이름의 이름표를 의복 외부에 착용해야 합니다.
- **33.3515 - 마사지 시설 및 개인 개업의 마사지 시설 시간 및 서비스** - 누구든지 밤 12시~오전 6시 사이에 개장을 허용하는 것은 불법입니다. 해당 시간 동안 시설 내에서 모든 고객, 단골 및 방문객을 배제해야 합니다. 시설 내에서 공개적이고 눈에 띄는 공공 장소에 이용 가능한 서비스 목록과 해당 서비스 요금을 게시해야 합니다. 서비스는 이해하기 쉬운 언어로 설명해야 합니다. 게시된 서비스 이외의 서비스는 허용되지 않습니다.
- **33.3516 - 마사지 시설 및 개인 개업의 마사지 시설 단골의 특정 성적 부위 가림, 터치, 조연 없음**
  - (a) 시설은 고객의 특정 성적 부위를 가릴 수 있는 깨끗하고 위생적이며 불투명한 피복을 제공해야 합니다. 일반적인 피복 사용은 금지되며, 매번 사용한 후에 세탁하지 않는 한 피복의 재사용은 금지됩니다. 책임자는 고객의 특정 성적 부위가 완전히 덮이지 않은 상태에서 마사지를 받도록 허용해서는 안됩니다.
  - (b) 책임자는 마사지 시설 내의 모든 영역에서 누구라도 특정 성적 부위가 완전히 덮이지 않은 상태에서 고객이 이용하거나 볼 수 있는 상황을 허용해서는 안됩니다. 이 하위 조항은 욕실, 샤워 공간, 탈의실 또는 라커룸에서 발생하는 일시적 과도한 노출에는 적용되지 않습니다.
  - (c) 고객의 특정 성적 부위가 불투명한 피복으로 완전히 덮이지 않은 상태에서 면허소지자가 마사지를 제공하거나 고객이 있는 룸에 있으면 안됩니다.
  - (d) 책임자는 누구든지 다른 사람의 특정 성적 부위를 마사지하거나 의도적으로 터치하도록 허용해서는 안됩니다.
  - (e) 책임자는 다른 사람의 특정 성적 부위를 마사지하거나 의도적으로 터치해서는 안됩니다.



- (f) 책임자와 면허소지자는 마사지를 하기 전에 고객에게 섹션 33.3516(a) ~ (e)의 조언을 제공해야 합니다.

**33.3518 - 오프프레미스 마사지 치료사 사업 허가증 및 게시 요구사항; 이름표** - 오프프레미스 마사지 서비스에 종사하는 모든 사람은 유효한 오프프레미스 마사지 치료사 사업 허가증을 소지해야 합니다. 허가증은 사업장의 개방적이고 눈에 잘 띄는 곳에 게시해야 합니다. 각 마사지 치료사는 마사지 치료사 허가증 또는 주정부 인증서에 나오는 이름의 이름표를 의복 외부에 착용해야 합니다.

**33.3519 - 오프프레미스 마사지 치료사 사업장 운영 시간** - 누구든지 밤 12시~오전 6시 사이에 오프프레미스 마사지 서비스를 제공하는 것은 불법입니다.

**33.3522 - 마사지 치료사의 운영 요구사항 -**

- (a) 마사지 치료사는 마사지 시설, 개인 개업의 마사지 시설 또는 오프프레미스 마사지 치료사 사업과 관련된 업무나 서비스를 수행하는 동안 고객의 특정 성적 부위가 완전히 덮이지 않은 상태에서 다른 사람과 함께 룸에 있으면 안됩니다. 이 하위 조항은 욕실, 샤워 공간, 탈의실 또는 라커룸에서 발생하는 일시적 과도한 노출에는 적용되지 않습니다.
- (b) 마사지 사업과 관련된 업무나 서비스를 수행하는 동안 마사지 치료사는 다른 사람의 특정 성적 부위를 마사지하거나 의도적으로 터치해서는 안됩니다.
- (c) 각 마사지 치료사는 마사지 치료사로 일할 때 이름표를 착용해야 합니다. 이름표에는 마사지 치료사 허가증 또는 주정부 인증서에 나오는 마사지 치료사의 이름이 포함되어야 합니다.
- (d) 마사지 치료사가 마사지 중에 깨끗하지 않고 위생 상태가 좋지 않은 수건이나 린넨 또는 기구를 사용하는 것은 불법입니다.
- (e) 마사지 치료사가 밤 12시~오전 6시 사이에 오프프레미스 마사지 서비스를 제공하는 것은 불법입니다.
- (f) 마사지 치료사는 마사지를 하기 전에 고객에게 33.3522(a) 및 (b) 조항에 포함된 정보를 조언해야 합니다. 조언은 마사지를 실시하는 룸에 게시하거나 고객 접수 대장에 포함하거나 경찰서장이 승인한 다른 방법으로 게시할 수 있습니다.
- (g) 마사지를 하기 위해 다른 오프프레미스 마사지 치료사와 고용, 파견 또는 계약을 맺은 오프프레미스 마사지 치료사 사업장은 해당 마사지 치료사가 이 법령에 명시된 모든 규정을 준수하는지 확인할 책임이 있습니다.

**33.3523 - 마사지 치료사 의복 요구사항** - 마사지 치료사는 마사지를 제공하는 동안 다음 중 하나를 착용해서는 안됩니다.

- (a) 투명하거나 실질적으로 치료사의 속옷을 노출시키는 복장
- (b) 규제 기관에서 승인한 물마사지를 제공하는 경우를 제외하고 수영 복장
- (c) 치료사의 특정 성적 영역을 노출시키는 방식으로 착용한 의복

**33.3524 - 마사지 시설, 개인 개업의 마사지 시설, 마사지 치료사, 오프프레미스 마사지 치료사 사업 광고**

**요구사항** - 시범 35 조항에 따라 허용되는 각 마사지 치료사, 마사지 시설, 개인 개업의 마사지 시설 또는 비즈니스는 신문, 전화번호부, 인쇄 광고 매체 또는 전자 매체에 나타나는 서비스 광고에 경찰 허가증 번호를 포함해야 합니다. 참조에는 “경찰 허가증”이라는 단어가 포함될 필요는 없습니다. 올바른 경찰 허가증 번호가 포함되어있는 한 “샌디에고시의 허가증 번호 1111” 또는 이와 유사한 내용만으로 충분합니다.

**33.3527 - 노예 제도 및 인신 매매 금지에 관한 공지 사항 게시** - 마사지 시설 또는 개인 개업의 마사지 시설 운영에 종사하는 사람은 캘리포니아 민법 52.6 조항의 게시 요구사항을 준수해야 합니다.

마사지

이해 진술서 - 규칙 및 규정 페이지 5/5

서명함으로써 본인은 1-5, 35 Divisions 및 위에 나열된 특정 샌디에고시 시법 요구사항을 읽고 이해했으며 위증시 처벌을 받을 수 있음을 인정합니다. 이러한 요구사항 또는 경찰 규제 사업장에서의 고용에 관해 궁금한 사항이 있는 경우, 본인은 (619) 531-2250 번으로 경찰 허가증 및 면허 사무소 담당자와 면담을 예약할 수 있음을 이해합니다.

서명 및 날짜:

\_\_\_\_\_  
날짜

\_\_\_\_\_  
서명

\_\_\_\_\_  
정자체 이름

수신자: \_\_\_\_\_



# PHÒNG CẤP PHÉP SỞ CẢNH SÁT SAN DIEGO



## DỊCH VỤ XOA BÓP

### TUYÊN BỐ VỀ NHẬN THỨC – QUY TẮC VÀ QUY ĐỊNH

#### VUI LÒNG ĐỌC KỸ

Sau đây là bản tóm tắt các quy định. Quý vị có trách nhiệm tìm hiểu và tuân thủ **tất cả** các quy tắc và quy định liên quan đến Dịch vụ Xoa bóp. Quý vị có thể nhận bản sao của Pháp lệnh và Quy định Chung về Dịch vụ Xoa bóp cho các hoạt động kinh doanh chịu sự quản lý của cảnh sát từ văn phòng Thư ký Thành phố tại địa chỉ 202 C Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Điện thoại (619) 533-4000 hoặc thông qua trang web của Thành phố: [www.sandiego.gov/](http://www.sandiego.gov/) (Sở, Thư ký Thành phố, Tài liệu, Bộ quy tắc của Thành phố), [SDMC Chương 3, Điều 3, Quy định 1-5 và Quy định 35](#)).

#### **Định nghĩa:**

**Chuyên gia Trị liệu Xoa bóp** – là những người thực hiện hoặc cung cấp dịch vụ xoa bóp cho người khác, dưới bất kỳ hình thức xem xét nào.

**Xoa bóp** – bao gồm các phương pháp ấn huyệt, hoặc ma sát, hoặc xoa vuốt, nhào nặn, chà xát, gõ, đập, rung hoặc kích thích các bộ phận bên ngoài cơ thể người bằng tay hoặc các bộ phận khác của cơ thể, có hoặc không có sự trợ giúp của các thiết bị hoặc dụng cụ cơ hoặc điện, hoặc có hoặc không có các chất hỗ trợ bổ sung như cồn, dầu xoa bóp, thuốc sát trùng, dầu, bột, kem, sữa dưỡng thể, thuốc mỡ hoặc các chế phẩm tương tự khác thường được sử dụng để thực hiện dịch vụ này.

**Kinh doanh Trị liệu Xoa bóp Ngoài cơ sở** – là loại hình kinh doanh cung cấp dịch vụ xoa bóp theo lịch hẹn tại một địa điểm không được cấp phép dưới dạng *cơ sở xoa bóp*. Loại hình kinh doanh này bao gồm cả *chuyên gia trị liệu xoa bóp* cung cấp dịch vụ *xoa bóp ngoài cơ sở* và những người ký hợp đồng với hoặc làm việc cho một doanh nghiệp không phải là cơ sở xoa bóp.

**Cơ sở xoa bóp** – là một địa điểm kinh doanh cố định mà bất kỳ người nào cũng có thể đến để sử dụng dịch vụ xoa bóp.

**Cơ sở Xoa bóp là Hộ Kinh doanh Cá thể** – là một cơ sở xoa bóp do một chuyên gia trị liệu xoa bóp hoặc một người có chứng nhận của tiểu bang hoàn toàn sở hữu, là người duy nhất cung cấp dịch vụ xoa bóp tại cơ sở, không có nhân viên và không thuê các nhà thầu độc lập.

**Cơ quan quản lý** – là Tổ chức Chuyên gia Trị liệu Xoa bóp (còn được gọi là Hội đồng Chuyên gia Trị liệu Xoa bóp California) giám sát các chuyên gia xoa bóp theo Quy định 2, Chương 10.5 của Bộ quy tắc về Kinh doanh và Nghề nghiệp của California (bắt đầu với mục 4600).

**Những Vùng cơ thể Đặc biệt** – bao gồm vùng lông mu, bộ phận sinh dục, đáy chậu, vùng hậu môn và vùng ngực của phụ nữ bao gồm quần vú và núm vú.

#### **Vui lòng ký tắt vào từng dòng:**

\_\_\_\_\_ **33.0105 – NIÊM YẾT GIẤY PHÉP** – Người được cấp phép kinh doanh tại địa điểm cố định phải niêm yết giấy phép của cảnh sát ở nơi dễ thấy tại địa điểm tiến hành hoạt động kinh doanh cùng với giấy phép hoặc bản sao giấy phép của những người đang hành nghề được cấp phép và chịu sự quản lý của cảnh sát trong các cơ sở kinh doanh theo quy định của Điều này. Bất kỳ người nào được cấp phép kinh doanh tại Thành phố San Diego, nhưng không hoạt động ở một địa điểm cố định, sẽ luôn phải giữ giấy phép của cảnh sát bên mình khi tiến hành hoạt động kinh doanh. Khi được yêu cầu, những người được cấp phép phải xuất trình giấy phép của cảnh sát cho bất kỳ nhân viên thực thi pháp luật nào hoặc cá nhân nào khác đang kinh doanh với người được cấp phép, hoặc xem xét làm kinh doanh với người được cấp phép, hoặc đang tìm kiếm việc làm với người được cấp phép.

**33.0308 – THỜI HẠN CỦA GIẤY PHÉP HOẶC GIA HẠN** – Giấy phép được gia hạn của ngành kinh doanh dịch vụ xoa bóp sẽ có hiệu lực một năm kể từ ngày cấp. Mỗi giấy phép có thể được gia hạn hằng năm bằng cách thanh toán các khoản phí theo quy định và phí nộp đơn yêu cầu và đơn gia hạn. Nếu đơn gia hạn hoàn chỉnh không được tiếp nhận vào ngày yêu cầu, người được cấp phép có mười ngày để gửi đơn gia hạn và thanh toán lệ phí theo quy định mà không bị phạt. Nếu không hoàn thành việc gia hạn và thanh toán tất cả các khoản phí và phí phạt trong tháng tiếp theo khi đến hạn, giấy phép sẽ hết hạn và các hoạt động kinh doanh, công việc hoặc các hoạt động được phép theo giấy phép phải chấm dứt. Người được cấp phép có thể khiếu nại việc từ chối gia hạn giấy phép. Trong mọi trường hợp, giấy phép có thể được gia hạn nếu hành động thu hồi giấy phép đang được tiến hành hoặc đã được thực hiện.

**33.0309 – HIỆU LỰC CẤP PHÉP** – Người được cấp giấy phép của cảnh sát vẫn phải xin giấy phép hoặc phê duyệt phù hợp theo yêu cầu của luật pháp địa phương, tiểu bang hoặc liên bang. Người được cấp giấy phép phải tuân thủ tất cả quy định pháp luật hiện hành tại địa phương, tiểu bang và liên bang, bao gồm luật liên quan đến xây dựng, phân vùng, phòng cháy chữa cháy và các quy định an toàn công cộng khác. Việc cấp giấy phép không trao bất kỳ quyền phát triển tài sản hay doanh nghiệp nào.

**33.0312 – THAY ĐỔI NGƯỜI SỬ DỤNG LAO ĐỘNG** – Bất kỳ người nào tham gia vào công việc chịu sự quản lý của cảnh sát phải thông báo cho Cảnh sát trưởng về bất kỳ thay đổi nhân sự nào trong vòng 15 ngày kể từ khi đổi sang người sử dụng lao động mới.

**33.03503 – CƠ SỞ XOA BÓP CẦN CÓ GIẤY PHÉP** – Bất kỳ người nào điều hành một cơ sở xoa bóp hoặc cơ sở xoa bóp là hộ kinh doanh cá thể mà không có giấy phép là bất hợp pháp.

**33.3510 – CĂN CỨ ĐỂ TỪ CHỐI CẤP GIẤY PHÉP THÀNH LẬP CƠ SỞ XOA BÓP, GIẤY PHÉP THÀNH LẬP CƠ SỞ XOA BÓP LÀ HỘ KINH DOANH CÁ THỂ, GIẤY PHÉP KINH DOANH DÀNH CHO CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU XOA BÓP NGOÀI CƠ SỞ HOẶC GIẤY PHÉP DÀNH CHO CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU XOA BÓP** – Ngoài các căn cứ để từ chối được nêu trong Bộ quy tắc của Thành phố, mục 33.0305, đơn xin cấp giấy phép thành lập cơ sở xoa bóp, giấy phép thành lập cơ sở xoa bóp là hộ kinh doanh cá thể, giấy phép kinh doanh dành cho chuyên gia trị liệu xoa bóp ngoài cơ sở hoặc giấy phép dành cho chuyên gia trị liệu xoa bóp sẽ bị từ chối vì những lý do sau đây:

- (a) Trong vòng 5 năm ngay trước ngày nộp đơn, người nộp đơn bị kết án do vi phạm các hành vi sau đây:
- (1) bất kỳ hành vi phạm tội nào được mô tả trong Bộ luật Hình sự California mục 266h, 266i, 315, 316, 318, 653.22 hoặc 647(a) hoặc (b);
  - (2) bất kỳ hành vi phạm tội nào được mô tả trong Bộ luật Hình sự California, Phần 1, Đề mục 9, Chương 7.5 và 7.6; hoặc,
- (b) Trong vòng 5 năm ngay trước ngày nộp đơn, người nộp đơn đã bị phạt một khoản phí vì phạm phải bất kỳ tội phạm nghiêm trọng hoặc ít nghiêm trọng nào, bao gồm cả mục 415 Đạo luật Hình sự California, để đáp ứng, hoặc thay thế, cho khoản phí ban đầu về các hành vi vi phạm được liệt kê trong Bộ quy tắc của Thành phố, mục 33.3510(a).
- (c) Người nộp đơn bị kết án về các hành vi được quy về tội phạm tình dục theo mục 290 Đạo luật Hình sự California.

**33.3510(d) – CĂN CỨ ĐỂ TỪ CHỐI CẤP GIẤY PHÉP THÀNH LẬP CƠ SỞ XOA BÓP, GIẤY PHÉP THÀNH LẬP CƠ SỞ XOA BÓP LÀ HỘ KINH DOANH CÁ THỂ, GIẤY PHÉP KINH DOANH DÀNH CHO CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU XOA BÓP NGOÀI CƠ SỞ HOẶC GIẤY PHÉP DÀNH CHO CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU XOA BÓP** – Không cấp giấy phép cho cơ sở xoa bóp hoặc cơ sở xoa bóp là hộ kinh doanh cá thể nếu giấy phép của chủ sở hữu cơ sở xoa bóp hoặc cơ sở xoa bóp là hộ kinh doanh cá thể trước đó tại cùng một địa chỉ đã bị thu hồi trong vòng hai năm trước.

**33.3512(b) – GIA HẠN GIẤY PHÉP DÀNH CHO CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU XOA BÓP** – Đề gia hạn giấy phép dành cho chuyên gia trị liệu xoa bóp hoặc giấy phép kinh doanh dành cho chuyên gia trị liệu xoa

bóp ngoài cơ sở, người được cấp phép phải cung cấp bằng chứng về 12 giờ đào tạo thường xuyên trong lĩnh vực xoa bóp. Bằng chứng về 12 giờ đào tạo phải được một cơ sở, trường học hoặc tổ chức được cơ quan quản lý phê duyệt cấp.

**33.3513 – YÊU CẦU VỀ THIẾT BỊ, VỆ SINH VÀ VẬN HÀNH ĐỐI VỚI CƠ SỞ XOA BÓP VÀ CƠ SỞ XOA BÓP LÀ HỘ KINH DOANH CÁ THỂ** – Các cơ sở phải duy trì trang thiết bị và cơ sở vật chất theo tiêu chuẩn vệ sinh được quy định trong Bộ quy tắc của Thành phố mục 33.3513(a) đến (i).

**33.3513(j) – YÊU CẦU VỀ THIẾT BỊ, VỆ SINH VÀ VẬN HÀNH ĐỐI VỚI CƠ SỞ XOA BÓP VÀ CƠ SỞ XOA BÓP LÀ HỘ KINH DOANH CÁ THỂ – KHÓA CỬA** – Tại các cơ sở xoa bóp, Không được khóa cửa bên ngoài trong giờ làm việc. Mục này không áp dụng đối với các cơ sở xoa bóp là hộ kinh doanh cá thể.

**33.3513(k) – YÊU CẦU VỀ THIẾT BỊ, VỆ SINH VÀ VẬN HÀNH ĐỐI VỚI CƠ SỞ XOA BÓP VÀ CƠ SỞ XOA BÓP LÀ HỘ KINH DOANH CÁ THỂ – CẤM SỬ DỤNG CHO MỤC ĐÍCH CƯ TRÚ** – Không được sử dụng cơ sở xoa bóp hoặc cơ sở xoa bóp là hộ kinh doanh cá thể cho mục đích cư trú.

**33.3513(l) – YÊU CẦU VỀ THIẾT BỊ, VỆ SINH VÀ VẬN HÀNH ĐỐI VỚI CƠ SỞ XOA BÓP VÀ CƠ SỞ XOA BÓP LÀ HỘ KINH DOANH CÁ THỂ – BÊN CHỊU TRÁCH NHIỆM** – Người chịu trách nhiệm phải đảm bảo rằng tất cả những người cung cấp dịch vụ xoa bóp tại cơ sở tuân thủ Quy định 35 trong Bộ quy tắc của Thành phố.

**33.3514 – GIẤY PHÉP THÀNH LẬP CƠ SỞ XOA BÓP VÀ YÊU CẦU NIÊM YẾT; THẺ TÊN** – Người chịu trách nhiệm phải đảm bảo rằng những người làm việc với vai trò chuyên gia trị liệu xoa bóp đều phải có giấy phép dành cho chuyên gia trị liệu xoa bóp hợp lệ hoặc chứng chỉ hợp lệ của tiểu bang. Tất cả các giấy phép cần thiết cho doanh nghiệp và giấy phép hoặc chứng chỉ của tiểu bang dành cho mỗi chuyên gia trị liệu xoa bóp đang làm việc trong cơ sở phải được niêm yết ở một nơi dễ thấy trong cơ sở. Mỗi chuyên gia trị liệu xoa bóp phải đeo thẻ có tên của mình trên quần áo ngoài giống với tên ghi trên giấy phép dành cho chuyên gia trị liệu xoa bóp hoặc chứng chỉ của tiểu bang.

**33.3515 – GIỜ MỞ CỬA VÀ DỊCH VỤ TẠI CƠ SỞ XOA BÓP VÀ CƠ SỞ XOA BÓP LÀ HỘ KINH DOANH CÁ THỂ** – Cơ sở mở cửa từ 12:00 giờ đêm đến 6:00 sáng là bất hợp pháp. Tất cả khách hàng và khách tới cơ sở không được ở lại cơ sở trong khoảng thời gian này. Danh sách các dịch vụ có sẵn và giá của các dịch vụ phải được niêm yết công khai ở nơi công cộng dễ thấy trong khuôn viên. Các dịch vụ phải được mô tả bằng ngôn ngữ dễ hiểu. Không cho phép thực hiện các dịch vụ nào khác ngoài những dịch vụ được niêm yết.

**33.3516 – CƠ SỞ XOA BÓP VÀ CƠ SỞ XOA BÓP LÀ HỘ KINH DOANH CÁ THỂ PHẢI CHE CHẮN CÁC VÙNG CƠ THỂ ĐẶC BIỆT CỦA KHÁCH HÀNG, KHÔNG ĐỤNG CHẠM, THÔNG BÁO –**

- (a) Cơ sở sẽ cung cấp cho khách hàng miếng che chắn sạch sẽ, vệ sinh và tối màu để che kín các vùng cơ thể đặc biệt của khách hàng. Cấm sử dụng chung miếng che chắn và cấm tái sử dụng miếng che chắn trừ khi chúng được giặt sạch sau mỗi lần sử dụng. Người chịu trách nhiệm không được cho phép cung cấp dịch vụ xoa bóp nếu các vùng cơ thể đặc biệt của khách hàng chưa được che chắn hoàn toàn.
- (b) Người chịu trách nhiệm không cho phép bất kỳ người ở khu vực khác trong cơ sở xoa bóp phục vụ khách hàng hoặc gặp khách hàng nếu các vùng cơ thể đặc biệt của người đó chưa được che chắn hoàn toàn. Tiêu mục này không áp dụng cho tình trạng khóa thân nhất thời xảy ra trong phòng tắm, khu vực tắm, hoặc phòng thay đồ hoặc phòng kho.
- (c) Người được cấp phép không được phép xoa bóp hoặc ở trong bất kỳ phòng nào với khách hàng nếu các vùng cơ thể đặc biệt của khách hàng chưa được che chắn hoàn toàn bằng miếng phủ tối màu.
- (d) Người chịu trách nhiệm không cho phép bất kỳ người nào xoa bóp hoặc cố ý chạm vào các vùng cơ thể đặc biệt của người khác.

- (e) Người được cấp phép không được xoa bóp hoặc cố ý chạm vào các vùng cơ thể đặc biệt của người khác.
- (f) Người chịu trách nhiệm và người được cấp phép phải đảm bảo rằng khách hàng được thông báo về các mục 33.3516(a) đến (e) trước khi điều trị.

**33.3518 – GIẤY PHÉP VÀ YÊU CẦU NIÊM YẾT ĐỐI VỚI HOẠT ĐỘNG KINH DOANH TRỊ LIỆU XOA BÓP NGOÀI CƠ SỞ; THẺ TÊN** – Tất cả những người cung cấp dịch vụ xoa bóp ngoài cơ sở phải có giấy phép kinh doanh trị liệu xoa bóp ngoài cơ sở hợp lệ. Giấy phép phải được niêm yết ở nơi công cộng và dễ thấy tại cơ sở kinh doanh. Mỗi chuyên gia trị liệu xoa bóp phải đeo thẻ có tên của mình trên quần áo ngoài giống với tên được ghi trên giấy phép dành cho chuyên gia trị liệu xoa bóp hoặc chứng chỉ của tiểu bang.

**33.3519 – THỜI GIAN CUNG CẤP DỊCH VỤ TRỊ LIỆU XOA BÓP NGOÀI CƠ SỞ** – Cung cấp dịch vụ xoa bóp ngoài cơ sở trong khoảng thời gian từ 12:00 đêm đến 6:00 sáng là bất hợp pháp.

**33.3522 – YÊU CẦU HOẠT ĐỘNG ĐỐI VỚI CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU XOA BÓP** –

- (a) Trong khi thực hiện bất kỳ công việc hoặc dịch vụ nào liên quan đến cơ sở xoa bóp, cơ sở xoa bóp là hộ kinh doanh cá thể hoặc doanh nghiệp của chuyên gia trị liệu xoa bóp ngoài cơ sở, chuyên gia trị liệu xoa bóp không được có mặt trong bất kỳ phòng nào với người khác nếu các vùng cơ thể đặc biệt của người đó chưa được che chắn hoàn toàn. Tiêu mục này không áp dụng cho tình trạng khóa thân nhất thời xảy ra trong phòng tắm, khu vực tắm, hoặc phòng thay đồ hoặc phòng kho.
- (b) Chuyên gia trị liệu xoa bóp trong khi thực hiện bất kỳ công việc hoặc dịch vụ nào liên quan đến việc kinh doanh dịch vụ xoa bóp sẽ không xoa bóp hoặc cố ý chạm vào các vùng cơ thể đặc biệt của người khác.
- (c) Chuyên gia trị liệu xoa bóp phải đeo thẻ tên khi làm việc với tư cách chuyên gia trị liệu xoa bóp. Thẻ tên phải bao gồm tên của chuyên gia trị liệu xoa bóp giống với tên được thể ghi trên giấy phép dành cho chuyên gia trị liệu xoa bóp hoặc chứng chỉ của tiểu bang.
- (d) Bất kỳ chuyên gia trị liệu xoa bóp nào sử dụng khăn tắm, khăn trải giường hoặc dụng cụ không sạch sẽ và không vệ sinh trong quá trình xoa bóp là bất hợp pháp.
- (e) Bất kỳ chuyên gia trị liệu xoa bóp nào cung cấp dịch vụ xoa bóp trong khoảng thời gian từ 12:00 giờ sáng đến 6:00 sáng là bất hợp pháp.
- (f) Chuyên gia trị liệu xoa bóp phải đảm bảo rằng khách hàng được thông báo về thông tin có trong mục 33.3522(a) và (b) trước khi điều trị. Thông báo có thể được niêm yết trong phòng nơi tiến hành xoa bóp, trong các tài liệu tiếp nhận khách hàng, hoặc được niêm yết theo bất kỳ cách nào được chấp thuận bởi Cảnh sát trưởng.
- (g) Bất kỳ doanh nghiệp của chuyên gia trị liệu xoa bóp ngoài cơ sở nào thuê, điều phối hoặc ký hợp đồng với các chuyên gia trị liệu xoa bóp ngoài cơ sở khác để thực hiện dịch vụ xoa bóp đều phải có trách nhiệm đảm bảo rằng các chuyên gia trị liệu xoa bóp đó tuân thủ tất cả các quy định hiện hành được quy định trong Quy định này.

**33.3523 – YÊU CẦU VỀ QUẦN ÁO ĐỐI VỚI CÁC CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU XOA BÓP** – Chuyên gia trị liệu xoa bóp không được mặc các loại quần áo dưới đây khi cung cấp dịch vụ xoa bóp:

- (a) Quần áo trong suốt hoặc để lộ đồ lót của chuyên gia trị liệu
- (b) Quần áo bơi, trừ khi việc cung cấp dịch vụ xoa bóp ở môi trường nước được cơ quan quản lý phê duyệt
- (c) Quần áo để lộ các vùng cơ thể đặc biệt của chuyên gia trị liệu

**33.3524 – YÊU CẦU VỀ QUẢNG CÁO CỦA CƠ SỞ XOA BÓP, CƠ SỞ XOA BÓP LÀ HỘ KINH DOANH CÁ THỂ, CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU XOA BÓP, CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU XOA BÓP NGOÀI CƠ SỞ**

– Mỗi chuyên gia trị liệu xoa bóp, cơ sở xoa bóp, cơ sở xoa bóp là hộ kinh doanh cá thể hoặc doanh nghiệp được cấp phép theo Quy định 35 của Bộ quy tắc của Thành phố phải có số giấy phép của cảnh sát trong bất kỳ quảng cáo dịch vụ nào xuất hiện trên các tờ báo, danh bạ điện thoại, ấn phẩm quảng cáo hoặc phương tiện điện tử. Tài liệu

tham khảo không cần có từ "giấy phép của cảnh sát." "Giấy phép của Thành phố San Diego số 1111" hoặc cách diễn đạt tương tự là đủ nếu cung cấp chính xác số giấy phép của cảnh sát.

\_\_\_\_\_ **33.3527 – NIÊM YẾT THÔNG BÁO CÔNG KHAI VỀ CHẾ ĐỘ NÔ LỆ VÀ BUÔN NGƯỜI** – Bất kỳ người nào tham gia điều hành cơ sở xoa bóp hoặc cơ sở xoa bóp là hộ kinh doanh cá thể phải tuân thủ các yêu cầu niêm yết của Bộ luật Dân sự California mục 52.6.

**Bằng cách ký tên, tôi xác nhận rằng tôi đã đọc và hiểu các Quy định 1–5, 35 và các yêu cầu cụ thể của Bộ quy tắc của Thành phố San Diego được liệt kê ở trên. Nếu tôi có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến các yêu cầu này hoặc công việc của tôi chịu sự quản lý của cảnh sát, tôi có thể đặt lịch hẹn nói chuyện với người đại diện từ phòng Cấp phép của Cảnh sát tại (619) 531-2250.**

Ký và Ghi ngày tháng:

\_\_\_\_\_  
NGÀY

\_\_\_\_\_  
CHỮ KÝ

\_\_\_\_\_  
TÊN VIẾT HOA

Người nhận: \_\_\_\_\_

**REQUEST FOR LIVE SCAN SERVICE**

BCII 8016 (3/07)

**Applicant Submission**

ORI: CA0371100 Type of Application: Permits and Licensing  
Code assigned by DOJ

Job Title or Type of License, Certification or Permit: \_\_\_\_\_

Agency Address Set Contributing Agency:

San Diego Police Department 08228  
Agency authorized to receive criminal history information Mail Code (five-digit code assigned by DOJ)

P.O. Box 121431- MS 735 \_\_\_\_\_  
Street No. Street or PO Box Contact Name (Mandatory for all school submissions)

San Diego California 92112-1431 ( 619 ) 531-2250  
City State Zip Code Contact Telephone No.

Name of Applicant: \_\_\_\_\_  
(Please print) Last First MI

Alias: \_\_\_\_\_ Driver's License No: \_\_\_\_\_  
Last First

Date of Birth: \_\_\_\_\_ Sex:  Male  Female Misc. No. BIL - APPLICANT TO PAY  
Agency Billing Number

Height: \_\_\_\_\_ Weight: \_\_\_\_\_ Misc. Number: \_\_\_\_\_

Eye Color: \_\_\_\_\_ Hair Color: \_\_\_\_\_ Home Address: \_\_\_\_\_  
Street No. Street or PO Box

Place of Birth: \_\_\_\_\_ City, State and Zip Code \_\_\_\_\_

Social Security Number: \_\_\_\_\_

Your Number: \_\_\_\_\_  
OCA No. (Agency Identifying No.)

If resubmission, list Original ATI Level of Service:  DOJ  FBI  
 Number: \_\_\_\_\_

Employer: (Additional response for agencies specified by statute)

Not Applicable  
 Employer Name \_\_\_\_\_

Street No. \_\_\_\_\_ Street or PO Box \_\_\_\_\_ Mail Code (five digit code assigned by DOJ) \_\_\_\_\_  
 City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ ( ) \_\_\_\_\_  
Agency Telephone No. (optional)

Live Scan Transaction Completed By: \_\_\_\_\_  
Name of Operator Date

Transmitting Agency \_\_\_\_\_ ATI No. \_\_\_\_\_ Amount Collected/Billed \_\_\_\_\_



# Live Scan Fingerprint Information

## **Municipal Code §33.0304 - Applicant and Employees to Furnish Fingerprints and Photographs**

For the purpose of investigation and for regulation of the occupation or business during the time it is licensed, applicants, *responsible persons, managers, or employees* may be required to furnish their fingerprints and photographs. ***Fingerprints must be taken by a governmental agency.*** *The Chief of Police* shall forward the fingerprints to the Identification Division of the State of California, Department of Justice, or the Federal Bureau of Investigation, for identity confirmation and criminal histories.

**The following are acceptable US Governmental Agencies located in San Diego County:**

### **CHULA VISTA**

Chula Vista Police Department

315 Fourth Avenue

Chula Vista, CA 91911

Contact: (619) 409-5954 M

Monday & Wednesday 2:00 p.m.- 4:00 p.m., **Appointments Only**

Friday 9:00 a.m. -11:30 a.m. **Appointments Only**

[www.chulavistapd.org](http://www.chulavistapd.org)

### **SAN DIEGO – LSID X54/ML1**

San Diego Community College Police

1536 Frazee Road, 1st Floor

San Diego, CA 92108

Contact: (619) 388-6416

Monday – Friday, 8:00 a.m. – 4:00 p.m., **Appointments Only**

### **LA MESA**

La Mesa Police Department

8085 University Avenue

La Mesa, CA 91942

Contact: (619) 667-7592

Monday – Friday, 9:00 a.m. – 4:30 p.m. **Appointments/Walk-In**

**\*Hours may vary. Call to confirm.**